WALTZ WA SHIROI DRESS DE
CHIKO SAITO

VOLUME THREE
CHAPTER ELEVEN

Scanner:	Frei
Translator:	Belial
Editor:	Yohina
Quality Check:	Kalendel

STORM IN HEAVEN
www.stormheaven.net
#stormheaven@irc.rizon.net

SHO COMI FLOWER COMICS

WALTZ WA SHIROI DRESS DE

さいとう ちほ
CHIHO SAITO

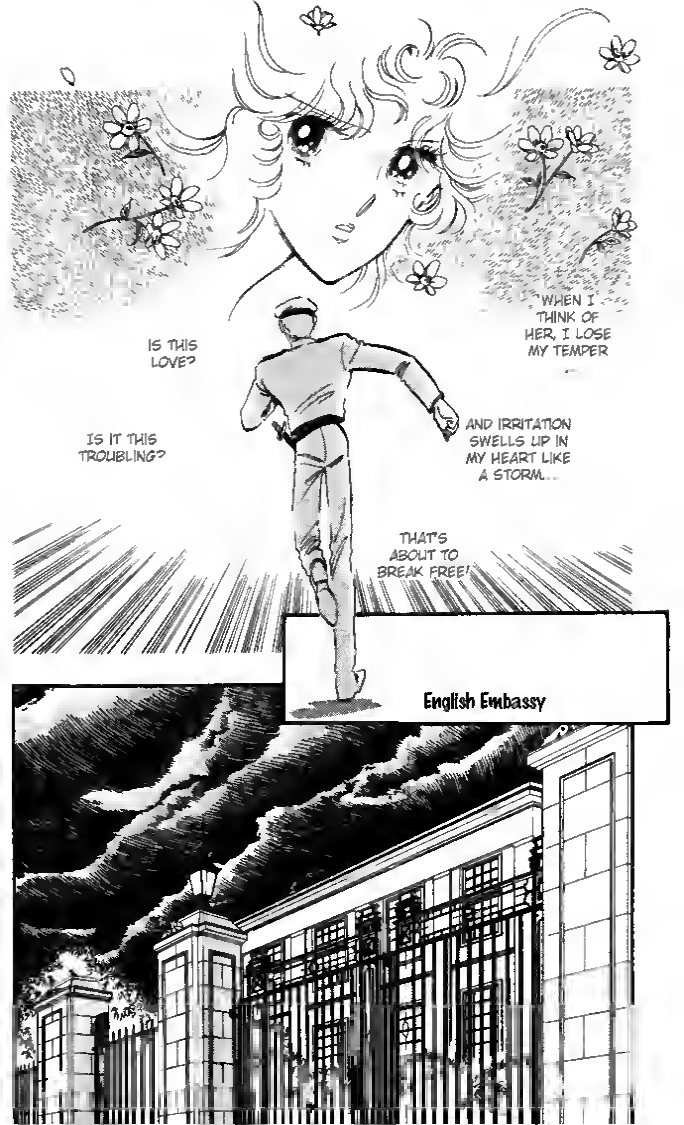
3

I'M
IN LOVE WITH KOTO?
HE HE

HE
HE
HE
YOU'RE DREAMING...
YOU ALWAYS DO THIS, TOO.
YOU LAUGH AT PEOPLE WHEN THEY UNDERSTAND WHAT YOU RE THINKING
I KNOW YOU IN AND OUT... BECAUSE I'VE LOVED YOU SINCE THE DAY I WAS BORN!
I'M THE ONLY ONE WHO UNDERSTANDS YOU...
THIS LETTER... KOTO WANTED TO DELIVER THIS LETTER TO THE EMBASSY?
SHE WENT THERE EMPTY-HANDED.
SHE DIDN'T NOTICE, BUT... I SWITCHED BLANK PAPER FOR THE LETTER.
TURN

BEFORE TWELVE
MASA
GLAGH
MASAOMI, ARE YOU REALLY GOING TO THE EMBASSY!?
WHEN?
SHE'S BEEN GONE FOR MORE THAN FIVE HOURS!
MAYBE SOMETHING HAPPENED TO HER!
DON'T GO!

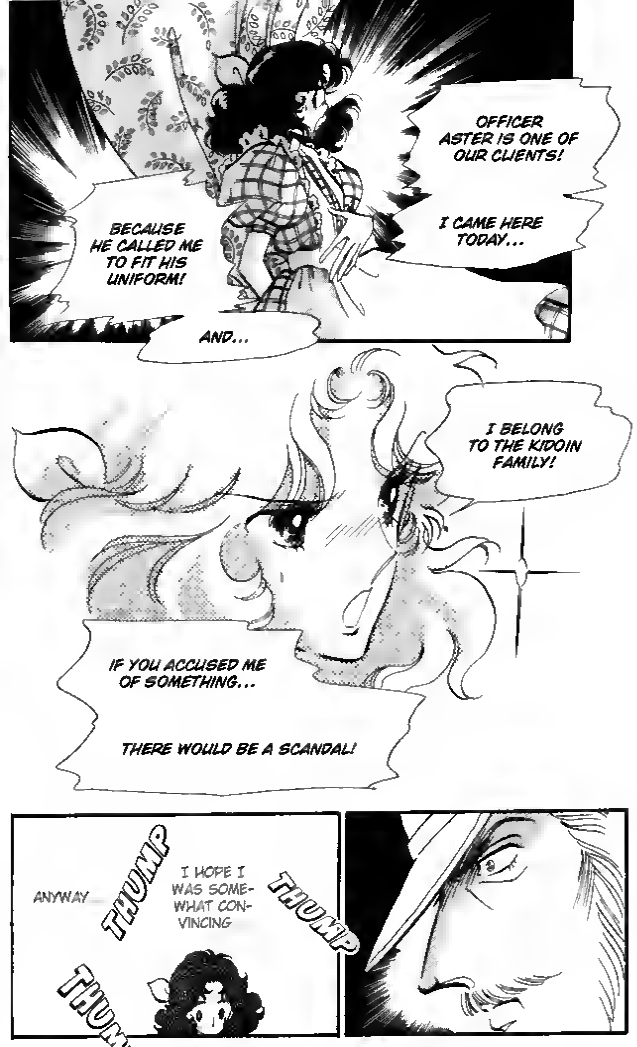
IT'S TIME
FOR YOU TO GROW UP AND STOP DEPENDING ON YOUR BROTHER SO MUCH
OTHER-WISE YOU WON'T BE ABLE TO GET MAR-RIED
MASAOMI!!
KOTO AND HANAKO
WHY DO WOMEN JUST START DOING CRAZY THINGS?
AND DESPITE EVERYTHING, I'M IN LOVE...?
IN LOVE?
JUST WHAT IS LOVE?


WHEN I THINK OF HER, I LOSE MY TEMPER
IS THIS LOVE?
AND IRRITATION SWELLS UP IN MY HEART LIKE A STORM...
IS IT THIS TROUBLING?
THAT'S ABOUT TO BREAK FREE!
English Embassy

I HEARD THAT SINCE THE NIGHT OF THE BALL AT THE EMBASSY YOU'VE BECOME A SPECIAL FRIEND OF HIS...
IS THAT TRUE, LADY?
FLIP FLAP
IS HE YOUR BOYFRIEND?
NO KOTO, DON'T SAY A WORD!
SHH...
EVEN THOUGH WE CAN'T FIND ANY PROOF, WE KNOW YOU SNUCK INTO ASTER'S ROOM.
THAT ALONE IS ENOUGH FOR ME!
FLAP FLAP
IF YOU WON'T TELL ME ANYTHING...
FLAP
THEN I'LL JUST HAVE TO MAKE YOU TALK.
EH?
DON'T TELL ME HE'S GOING TO...!?
SHIVER

RIP
HISS
AIIII
NEXT TIME, I WON'T JUST RIP YOUR DRESS!
TELL ME EVERY-THING YOU KNOW ABOUT THE NAVY OFFICER ASTER!
HE'S USING THAT THING AS A WHIP!
OH GOD.

I'M A TAILOR!!
IF HE KNEW SAGITTO WAS A SPY...
HE'D KILL HIM RIGHT AWAY
NOW, LADY! CONFESS!
SWISHHH
NO!
!
I...
I CAN'T LET SAGITTO DIE BECAUSE OF ME!


OFFICER ASTER IS ONE OF OUR CLIENTS!
I CAME HERE TODAY...
BECAUSE HE CALLED ME TO FIT HIS UNIFORM!
AND...
I BELONG TO THE KIDOIN FAMILY!
IF YOU ACCUSED ME OF SOMETHING...
THERE WOULD BE A SCANDAL!
ANYWAY...
I HOPE I WAS SOMEWHAT CONVINCING
THUMP
THUMP
THUMP

HA!
HA!
HA!
IF I CAN'T GET OUT OF HERE...
KOTO, WHERE'S MY DRESS?
AN IMPORTANT LADY LIKE YOU IS HERE FOR A COMMISSION!?
I HEARD..
YOU CAME TO BRING ME MY DRESS..
WHERE IS IT?
DIANA!
OH.

THEN THIS GIRL IS REALLY A TAILOR?
AND CAME HERE FOR YOU?
THAT'S RIGHT, DAD.
DAD?!
COLONEL!
THE TROOPS ARE ALL HERE, SIR! WE'RE WAITING FOR YOUR ORDERS!
I DID IT.
SIGH
.....
LET'S GO!
I'M SORRY.

作者(さくしゃ)より
アリガトウ♥①

読者の 皆さま！
第3巻目もお買い上げ ありがとうございまーす♪

第3巻目とも なると
「サンサイン」対「将軍」の戦いも 激化してきまして
私につれて ——
"私は サッチャン がいいのっ
将軍なんてっ"」という ウのヒ
「将軍でも サイコー♥ サジット がんばっ」という お手紙が
二極化してきて しまいました"

はじめの頃は サッチャン
7 3で 有利という感じでした が そのうちに 将軍は
同情票を 集めるという手に でてしまい（これに 女の子は めっぽう弱い）4 6ぐらいで
将軍 有利に ひっくり返えしてしまいました。

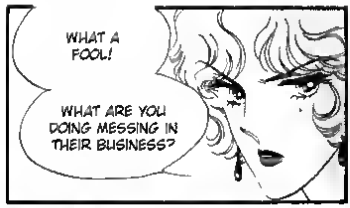
コワい奴だ） このまんまでいくと
3 7ぐらいまで ひっぱって いってしまいそうです。
うーん。 君は ワキ役顔の3！
あのへん自覚してねっ"
（でも このコワい性格 どうも 友達が すくなったりして ）

「どっち派好きですか？」と
よく質問 かくるのですが
サジット 描いてる時は
サジットの ほうが ——
将軍 描いてる時は
将軍の ほうが かっこいいなー
って思いながら 描いてるので"

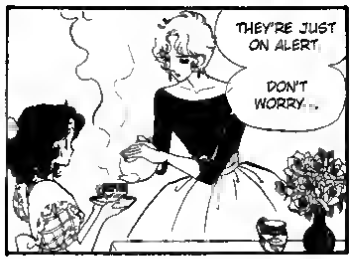
いーかげんな女です 私は"

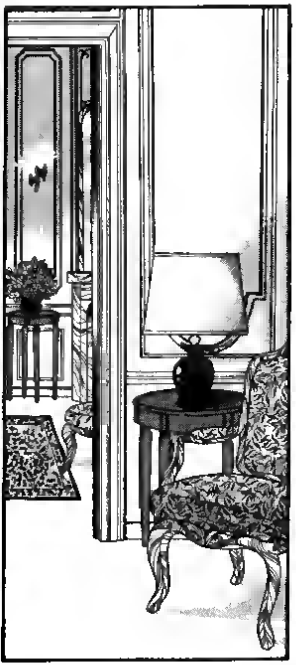
（P40に 続く）

MY FATHER RUINED YOUR DRESS?
WHAT?
LET'S GO INSIDE

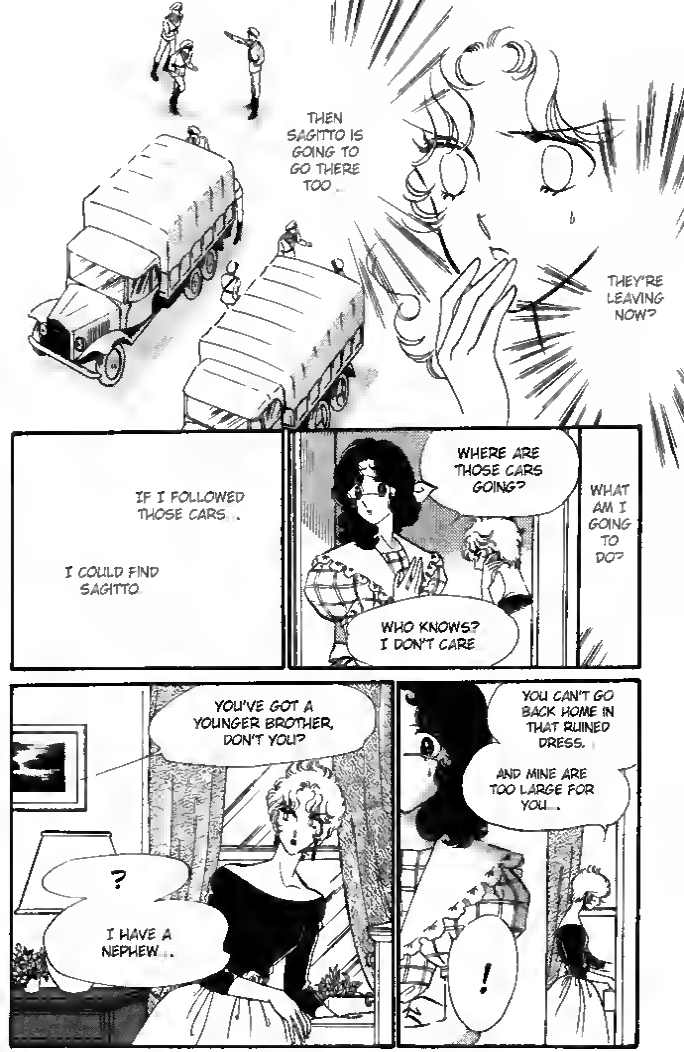

WHAT A FOOL!
WHAT ARE YOU DOING MESSING IN THEIR BUSINESS?

!


THEY'RE JUST ON ALERT.
DON'T WORRY...



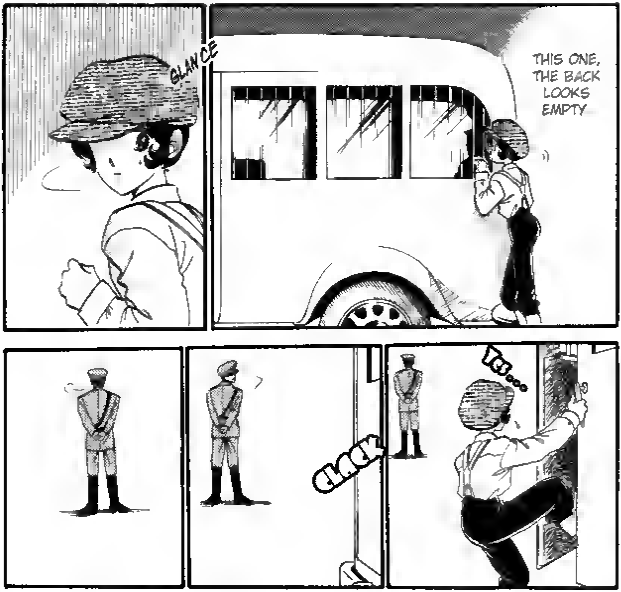
THAT'S WHY I DON'T WANT YOUR TALENT TO BE WASTED.
JUST KEEP MAKING YOUR DRESSES
I DON'T CARE ABOUT POLITICS,
AND I DON'T CARE ABOUT ALLIES OR ENEMIES.
BUT I DO CARE ABOUT YOUR CLOTHES...
I'M HAPPY TO HEAR THAT.
DIANA.
THEY'RE GOING TO GO ARREST THAT INDIAN.
!
AHH... LOOKS LIKE THE POLITICALLY INCLINED ARE LEAVING.


THEN SAGITTO IS GOING TO GO THERE TOO...
THEY'RE LEAVING NOW?
IF I FOLLOWED THOSE CARS...
I COULD FIND SAGITTO.
WHERE ARE THOSE CARS GOING?
WHAT AM I GOING TO DO?
WHO KNOWS? I DON'T CARE
YOU'VE GOT A YOUNGER BROTHER, DON'T YOU?
?
I HAVE A NEPHEW...
YOU CAN'T GO BACK HOME IN THAT RUINED DRESS.
AND MINE ARE TOO LARGE FOR YOU...
!

YOU'RE SO STRANGE..
YOU'RE REALLY DRESSING UP LIKE A MAN?
!
YES, IT'S PERFECT.
OH..
IT LOOKS SO CHARMING
I'LL REMEMBER THIS!
THANKS DIANA!
CLACK
Oh, maybe you should make a tuxedo for me.

I CAN'T LET SAGITTO DIE!
WHAT AM I DOING?
GULP

COLD
TAP
TAP
TAP
ISN'T THERE A CAR WHERE I CAN HIDE?
HEY, THIS ISN'T A PLACE FOR LITTLE KIDS ..
WASN'T THAT A BOY...
HE MUST BE FROM THE EMBASSY


GLANCE
THIS ONE, THE BACK LOOKS EMPTY
CLACK
Uh...

RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE
!
CLACK

.....
SO HE'S FINALLY BARED HIS FANGS...
THAT BASTARD, COLONEL GREGORY!
I CAME BACK BECAUSE I'M WORRIED ABOUT KOTO
BUT
THIS IS A WOMAN'S DRESS...
I DON'T OWN ANY CLOTHES LIKE THIS...
CHIRP
?
FLAP
FLAP
FLAP
Hello!
KOTO
KOTO

A WOMAN'S
KOTO!?
TAP
WHO'S THERE?!

HELLO...
I SNUCK IN THROUGH THE BACK DOOR...
THOUGH I HAD A BIT OF A HARD TIME WITH IT.

WHERE IS SHE NOW?
I DON'T KNOW!
I KNEW IT...
SHE WAS HERE, NO DOUBT ABOUT IT.
WHEN I ASKED ABOUT HER, THEY TOLD ME SHE WAS NEVER HERE!
IF THEY'RE COVERING THAT UP, THAT MEANS THEY'VE EITHER KIDNAPPED HER OR IMPRISONED HER.
WHY DID THIS HAPPEN?
YOU'RE GOING TO PAY FOR THIS.
†

!
!
SFX PUNCH
IT'S YOUR FAULT!
!
SHE WENT THIS FAR, ALL JUST TO TELL YOU THERE'S A TRAP WAITING FOR YOU TOMORROW!

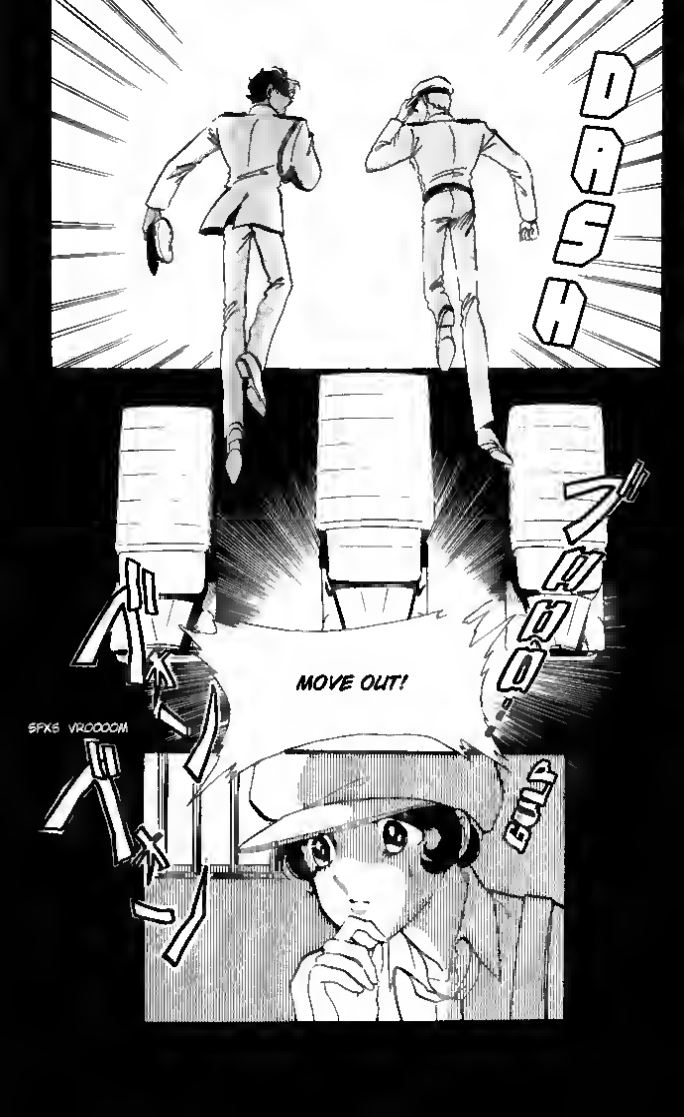
WHAT'RE YOU DOING?!
CLANG
!?
CLACK
WHY DO I NEED TO HIDE WITH YOU...
SLAM
SHHH.

SHE ISN'T HERE...
MISS DIANA SAID THAT JAPANESE GIRL LEFT THE COLONEL'S HOUSE..
WHERE COULD SHE HAVE GONE?
CLACK
WE HAVE TO LEAVE NOW TO GET TO THE YOKOHAMA PORT.
FORGET ABOUT HER...
SHE MUST HAVE GONE BACK HOME
NOW I DON'T HAVE TO WORRY ABOUT HER.
SO SHE'S FREE...
WHAT'S GOING ON?

OF COURSE
YOU'RE GOING TO YOKO-HAMA...
I KNOW
BUT IT'S A TRAP
THAT'S WHY...
I NEED TO MOVE FAST.
I ALREADY PROMISED SOME PEOPLE I WAS GOING TO SAVE MR VIRLA...
BEFORE THE ENGLISH ARMY GOT HIM
I'M COMING WITH YOU.

!
I KNOW KOTO TOO WELL...
SINCE SHE DOESN'T THINK YOU KNOW ABOUT THE DANGER,
I BET SHE ALREADY WENT TO YOKOHAMA LOOKING FOR YOU.
YOU'RE READY TO DIE, BUT .
IF SHE GOT CAUGHT, SHE'D DIE TOO.
SHE'S IN GRAVE DANGER.
KOTO ...!
SHE'S A BIT OF A PAIN,
BUT I HAVE TO SAVE HER...

YOU MIGHT BE RIGHT
YOU MUST REALLY CARE FOR HER...
I ALSO DON'T WANT HER TO BE IN DANGER.
LET'S GO!


DASH
ブロロロロ
MOVE OUT!
SFXS VROOOOM
GULP

DON'T MOVE UNTIL I GET THERE...
I WILL PROTECT YOU, SAGITTO...
IF YOU TRY TO SAVE MR. VIRLA, YOU'LL BE ARRESTED AND ACCUSED OF ESPIONAGE
AND THEN YOU'LL BE KILLED!

FLOWER COMICS

円舞曲は白いドレスで 3

少コミ フラワーコミックス

[さいとうちほ]

フラワーコミックス

円舞曲は白いドレスで 3

さいとうちほ

小学館

◆◆

FC-341

■作品紹介■

愛し合う湖乱とナシット。ある日、ナシットにワナが仕掛けられていることを知った湖乱は…!? 激動の時代を舞台に描くドラマチック・ロマンス第3巻。

■収録作品■

円舞曲は白いドレスで(3)

剣とマトモアイル

少コミ フラワーコミックス

小学館

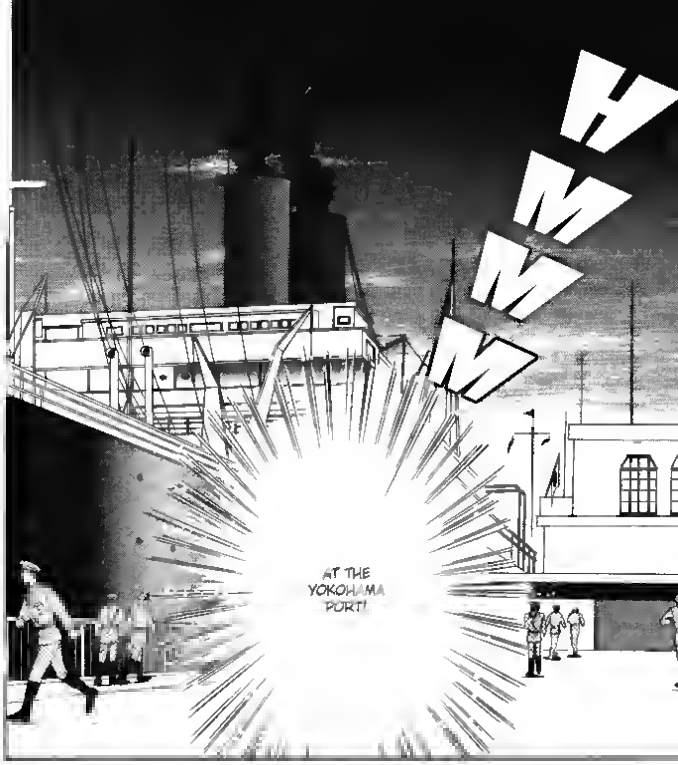
雑誌 45144—13

◆◆ 定価390円（本体379円）

ISBN4-09-133413-X C0279 P390E

WALTZ WA SHIROI DRESS DE
CHIKO SAITO
VOLUME THREE
CHAPTER TWELVE
SCanner: Frei
Translator: Belial
Editor: Yohina
Quality Check: Kalendel
STORM IN HEAVEN
www.storminheaven.net
#storminheaven@irc.inchighway.net

SFX: HMMMM
SAGITTO!!
...!
I SNUCK INTO THE ENGLISH TRUCK... AND FELL ASLEEP
THAT SOUND...
WE MUST ALREADY BE...


HMMM
AT THE YOKOHAMA PORT!

WE'VE COLLABORATED WITH THE JAPANESE ARMY, SO CIVILIANS AREN'T ALLOWED TO ENTER THE PORT
...!
YES SIR!
SUEP
SUEP

SAGITTO MUST HAVE SNUCK IN TO SAVE HIM...
THEN MR VIRLA HAS TO BE IN THAT SHIP!
THE ARMY!
LISTEN UP! ALL THE PASSENGERS ARE ABOUT TO DISEMBARK! WE HAVE TO ARREST VIRLA AS SOON AS HE'S OFF THE SHIP!
THERE ARE SOME JAPANESE SOLDIERS LOOKING FOR HIM ON THE SHIP!
BUT WE NEED TO BE READY FOR ALL POSSIBILITIES!
DON'T LET ANY INDIANS GET BY WITHOUT CHECKING THEM OUT!
SAGITTO!!
AND ONE MORE THING, IN ORDER TO SAVE HIM, SOME OF HIS ALLIES MIGHT START A DIVERSION! IF THAT HAPPENS, SHOOT WITHOUT HESITATION!
EVEN IF HE'S ENGLISH, HE'S A TRAITOR WORKING FOR INDIANS!

THAT'S THE AKATSUKI-MARU, IT ARRIVED THIS MORNING.
GOOD.
ONCE WE'RE IN WE'LL BE ABLE TO BLEND IN WITH THE REST OF THE PEOPLE.
THERE'RE LOTS OF BARGES GOING THROUGH THE FREIGHT ROUTES.
I HEARD THAT TODAY EVERYONE WHO'S WITH AN INDIAN GETS ARRESTED.
HEY, WITH THAT DARK SKIN, ARE YOU INDIAN?
.....
STARE
STARE
I HAVE TO GET ON THAT SHIP BEFORE THEY DO!
I'LL HIDE WITH THE OTHER PASSENGERS.
THEY WON'T NOTICE ME

THANKS..
I CAME WITH YOU TO SAVE KOTO, NOT TO RISK MY LIFE
SORRY A ONE-WAY TRIP COSTS THIS MUCH, BUT..
THANK YOU, SIR
!
GRAB
THERE'S A TIP
I DON'T THINK IT'S WRONG TO SAVE A REVOLUTIONARY..
ENGLAND IS OUR ENEMY TOO
I UNDERSTAND YOUR PATRIOTISM
AND
YOU'RE A GOOD MAN
BEING ABLE TO TRULY LOOK AT IT FROM ANOTHER PERSON'S POINT OF VIEW..
YOU'RE A LOT MORE UNDERSTANDING THAN I'D THOUGHT
HMPH
KIDOIN

HEY, GUYS ...
NOT THAT I'M ALL THAT HAPPY ABOUT IT.
THAT'S THE FIRST I'VE HEARD THAT...
LOOK, THEY'RE GUARDING THE SHIP.
IF YOU HIDE UNDER THE COVERS, YOU'LL LOOK LIKE BAG-GAGE.
YOU'RE BOTH TOO SPRUCED UP, YOU'LL DRAW ATTENTION FOR SURE.
DON'T FORGET ...
I WONDER IF KOTO'LL REALLY COME?
WE'RE RISKING OUR LIVES
RUSTLE

YOUR PRESENCE WILL ONLY BRING HER MISFORTUNE.
I WILL TAKE CARE OF HER
YEAH, I'M SURE YOU CAN.
I THOUGHT
THAT YOU'D BE ABLE TO
EVEN IF I'M NOT AROUND
.....

I GOT IN..!
PLAEW
CHATTER
CLANK
CLANK
CHATTER
EXCUSE ME I FORGOT SOME-THING...
CHATTER
CHATTER
GLANCE
WHERE'S SAGITTO?
HOW AM I SUPPOSED TO FIND HIM ON THIS SHIP? IF I DON'T HURRY...
HE'LL BE WHERE MR VIRLA IS!!

ISN'T HE HIDING?
THAT WAY
VIRLA?
HOW COULD HE BE HERE?
HALL
YES SIR.
TAKE THIS TO MRS. VIRLA
Hey you
THERE'S ONLY AN OLD LADY
WHERE IS HE?
MRS. VIRLA? SHE MUST BE HIS WIFE

I KNOW HER.
I'LL TAKE IT TO HER.
THEY'RE WATCH-ING HER.
HOW CAN I TALK TO HER?
THE KEY TO HER CABIN!?
OH!
GULP
HERE'S THE NEWSPAPER.
THANKS
ADEN
ADEN
ADEN
OH, NO

作者より
アリガトウ♥②
(P17より続く)

で サジットと将官な二人…揃に
出てくると どっちをというと
サジットのほうが 黒髪
ウエーブ スクリーントーンのはだ
あまけに ホクロ付き ——
という どでも バランスのとり方が
むずかしい 願してあげる
サジットのほうに リキをいれっと
しまう。
将官の顔は それに比べると
カンタンですね ——
すぐ 飽になってしまう

描いてて面白いのは 鬼軍曹男顔!
キズは あみわ ハゲてるわ ホオは
こけてるわ おまけに 片目!!
片目って バランスとらなくていい
から すごく楽なの!
今度 セクシー 髪の毛な 腰半分
なびかせて 片目しか みえない
キャラか 描きたい…"

そうだ。新じの ヒロインの
須磨都 ちゃんは ヤやな バランス
とりにくくて かなりな 描きに
くい人なんですね。
ペア駆って ほんと むずかしい。
それに 首 願してるし

私は ホント はハードで きつい 服とか
おじさんの 顔とかの ほうが 描くの
好きなんです ネ。 ワキの 着夜
アルゴリー 大佐のサド目なんかも
描くの 大好きね! ☆

ケセ 漫画家なんに 向いてないー!

でも まっ たまに 個性的な 顔
描くから 楽しいのかも ネ。
おじさんが 主役で ビキニでも
おじさんの アップにいたら ——
考えると コワい!

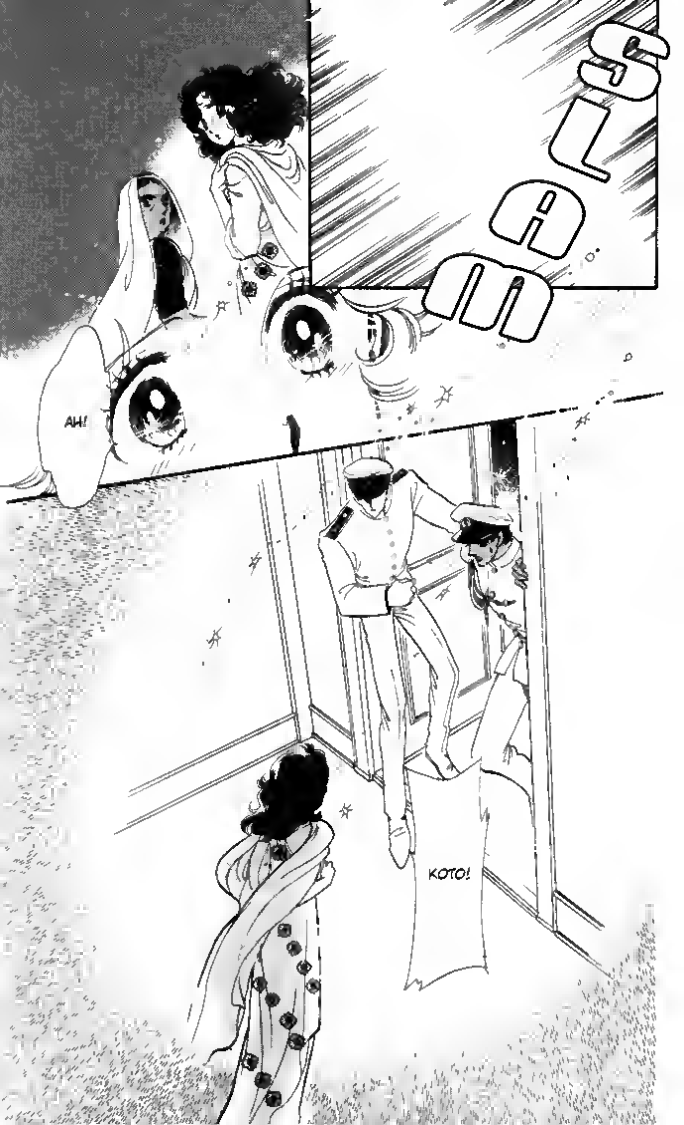
WHAT DO YOU WANT? PLEASE KEEP YOUR VOICE DOWN.
.....
I'M SORRY.
I KNOW I'M BEING RUDE,
BUT I HAVE TO ASK YOU FOR A FAVOUR.
FLAP
IT'S A MATTER OF LIFE AND DEATH!
I NEED TO MEET MR. VIRLA!

I'M SORRY, BUT I CAN'T HELP YOU THERE.
SMILE
MY HUSBAND DIED TEN YEARS AGO.
I AM...
VIRLA, THE LEADER OF THE INDIAN MOVEMENT FOR INDEPENDENCE
I SEE,
SO THE ENGLISH ARMY WANTS TO ARREST ME...
THAT'S WHY THE SOLDIERS HAVEN'T LEFT MY SIDE SINCE WE ARRIVED IN JAPAN.
A WOMAN?
WHAT?

I THINK THAT THE JAPANESE AND ENGLISH GOVERNMENTS DECIDED TO USE MY LIFE FOR THEIR OWN ENDS.
HER LIFE?
I NEVER EVEN CONSIDERED IT.
SINCE JAPAN IS AT ODDS WITH ENGLAND, I THOUGHT THEY'D SUPPORT THE INDIAN MOVEMENT.
HOW COULD THEY!
THE PEOPLE WHO ARE WAITING FOR ME WANT TO KILL ME.
BUT I'M FOLLOWING MY LATE HUSBAND'S WILL...
I'M READY TO DIE.
THE LIFE OF THE MAN YOU'VE GONE SO FAR TO SAVE,
AND YOUR OWN HEART..
ARE BOTH PRECIOUS

I DON'T PLAN ON RUNNING AWAY AND RISKING HIS LIFE.
DON'T EVER LOSE YOUR HEART
TO LOVE SOMEONE OF ANOTHER RACE IS MORE IMPORTANT THAN ANY INDEPENDENCE MOVEMENT WILL EVER BE
MILADY...
MILADY, YOU CAN'T!
I'LL LEAVE THE SHIP BEFORE THEY COME AND GET ME
AFTER THEY ARREST ME, YOU CAN GET OFF AND NOBODY WILL NOTICE YOU.
THAT WAY NO ONE WILL GET HURT!
YOU HAVE TO RUN!
I'LL HELP YOU!
IF I CAN DO THIS— SAGITTO!
I'LL BE SAVING YOU TOO!

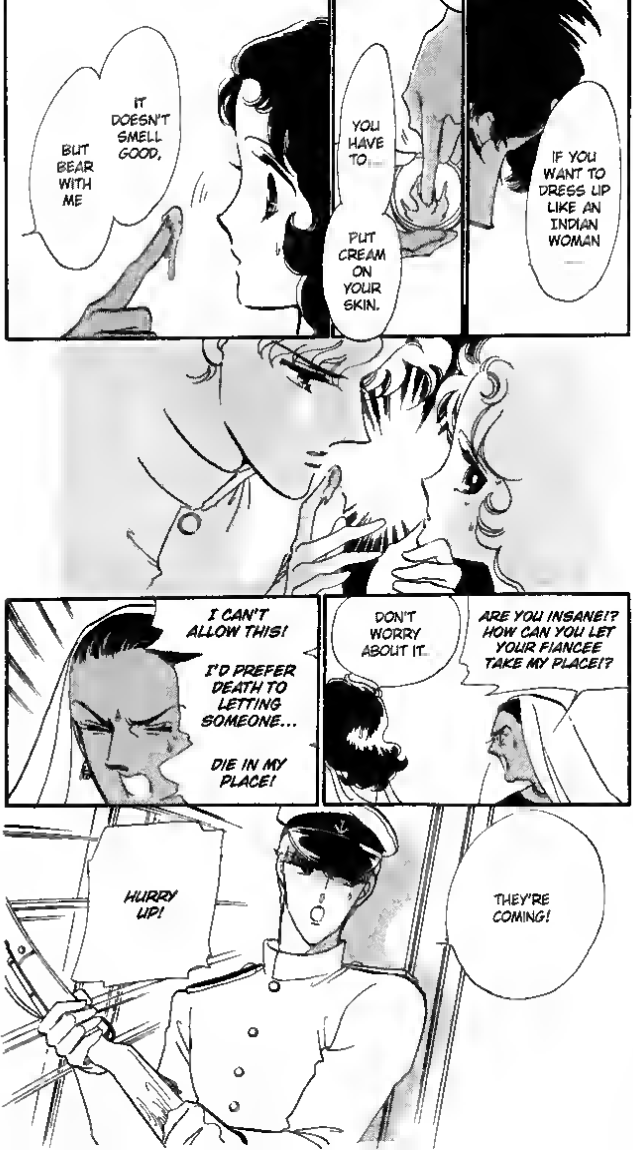
THERE WOULDN'T BE THOSE GUARDS THERE, IF IT WASN'T.
I'M SURE OF IT.
OVER THERE?
LET'S GO!
AHHH!
CLICK
CLICK
CLICK


SLAM
AH!
KOTO!

YOU TWO ARE TOGETHER?
HOW COME...
SAGITTO.
ALL THE THINGS I'VE TRIED TO REPRESS...
WHY ARE YOU DRESSED LIKE THAT?
SAG-ITTO
SIGH
..WHY CAN'T I CONTROL THEM ANYMORE
WHERE'S MR. VIRLA?
..WHEN I'M IN FRONT OF YOU?

GET READY TO RUN
I'LL LOOK AROUND.
MASAOMI?
CLACK
SHE PUT ON MY SARI* AND SAID SHE'D TAKE MY PLACE!
EH?
TALK TO HER!
YOU'RE HER FIANCEE, RIGHT?
*A TRADITIONAL INDIAN DRESS
IF SHE CAN GET OFF THE SHIP, THE ENGLISH ARMY WON'T NOTICE HER.
ONLY THE PEOPLE ON BOARD KNOW SHE'S A WOMAN.
SO YOU AREN'T A MAN?
TAKE HER PLACE?
SHE'S VIRLA, THE LEADER OF OUR MOVEMENT?

KOTO...
YOU'RE THE ONE THEY'RE AFTER! I WON'T LET YOU GO!
SAGITTO, PLEASE HIDE!
I'LL LEAVE THE SHIP DRESSED UP LIKE THIS, AND THEN I'LL CHANGE MY CLOTHES WHEN I GET THE CHANCE...
COLONEL GREGORY, ALMOST ALL OF THE PASSENGERS HAVE DISEMBARKED.
NO PROBLEMS TO REPORT!
GOOD, THEN IT'S TIME TO GET MR. VIRLA
HAVE FIFTEEN MEN COME WITH ME! THE REST OF YOU, STAY ON ALERT!
ASTER, WE'LL GET YOU TOO!


IF YOU WANT TO DRESS UP LIKE AN INDIAN WOMAN
YOU HAVE TO
PUT CREAM ON YOUR SKIN.
IT DOESN'T SMELL GOOD,
BUT BEAR WITH ME
ARE YOU INSANE!? HOW CAN YOU LET YOUR FIANCEE TAKE MY PLACE!?
DON'T WORRY ABOUT IT.
I CAN'T ALLOW THIS!
I'D PREFER DEATH TO LETTING SOMEONE...
DIE IN MY PLACE!
THEY'RE COMING!
HURRY UP!

CLOSE YOUR EYES.
YOUR FINGERS GENTLY TOUCHING MY FACE—
THIS ISN'T THE FIRST TIME—
ALTHOUGH I'M DESPERATELY TRYING TO FORGET, I CAN'T—
THAT NIGHT!!
I'M NOT DONE YET.
YOUR LIPS...
MUST BE DONE TOO

MY LIPS...
THAN RISK YOUR LIFE.
I'D RATHER DIE...
SAGITTO?
!
PUNCH
SLIDE

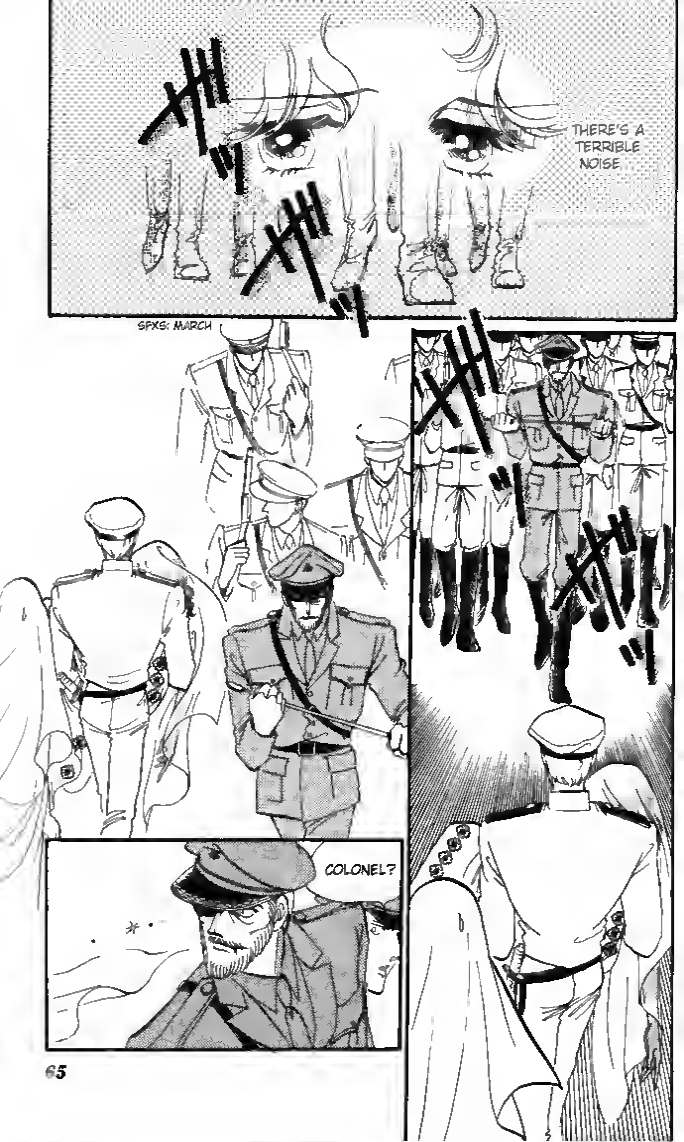
GOOD-NIGHT, KOTO.
WHY?
WHAT HAVE YOU DONE TO HER!?
!
SLAM

WHAT DID YOU DO!?
KIDOIN
THE REST IS UP TO YOU.
TAKE CARE OF KOTO.
BUT WHAT—
ARE YOU GOING TO DO?
IF THEY ASK YOU ANYTHING, JUST TELL THEM THAT!
YOU'RE DISEMBARKING WITH HIM AND TENDING TO HER.
YOU TWO ARE MOTHER AND DAUGHTER, AND YOUR DAUGHTER IS SICK.
LISTEN TO ME, MRS VIRLA

I'M GOING TO BORROW THIS MRS VIRLA
THE ENGLISH ARMY STILL THINKS THAT VIRLA IS A MAN, SO I'LL TAKE HIS PLACE
I CAN FAINTLY HEAR..
SAGITTO'S VOICE
AND WHILE THEY'RE BUSY WITH ME, YOU CAN ESCAPE
I CAN'T LET YOU DO THIS!
DON'T WORRY
HURRY UP!
KEEP KOTO SAFE!
GOT IT.
MAKE SURE YOU STAY ALIVE TOO

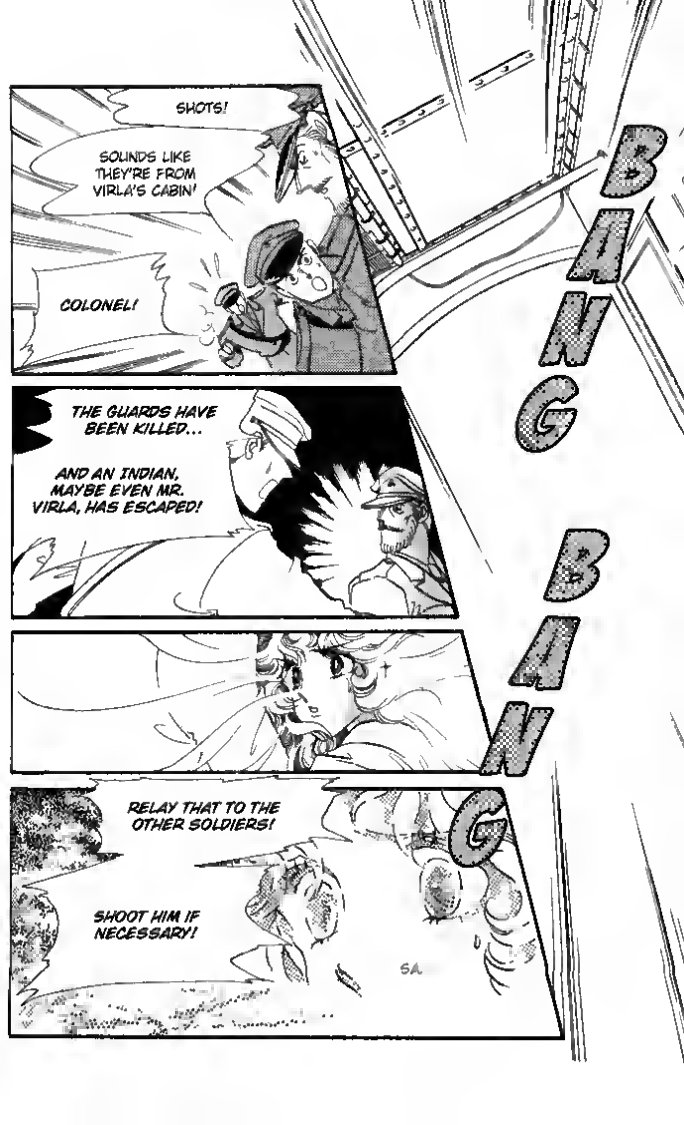
WHERE'S SAGITTO?
MARCH
MARCH
MARCH

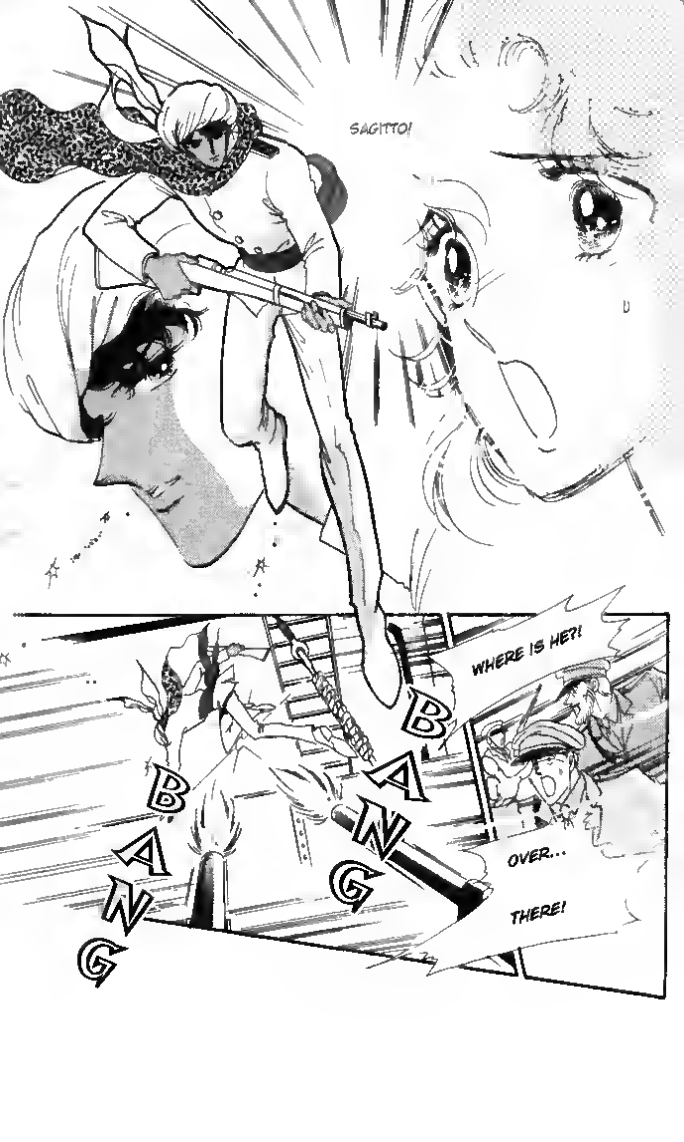
MARCH
WHERE IS SAGITTO?
MARCH
MARCH
IT'S THE ENGLISH ARMY. DON'T PAY ATTENTION TO THEM,
JUST KEEP ON WALKING...
BUT...
MY STOMACH HURTS,
LET'S PUT A SARI OVER HER!
LIKE SOME-ONE HIT IT
THEY KNOW HER FACE, SO WE'D BETTER HIDE IT
EVERYTHING WILL BE OKAY. I'LL TAKE CARE OF IT.
MARCH
ARE COMING CLOSER
THE STEPS
WHAT'S GOING ON?
MARCH
MARCH


THERE'S A TERRIBLE NOISE
SFXS: MARCH
COLONEL?

YOU, STOP!
I HAVE TO CHECK YOUR PASSPORTS AND ID.
!
THAT THAT'S THE COLONEL
SHOW ME YOUR FACE!
DON'T STOP! JUST IGNORE HIM.
AND THAT GIRL WITH HER FACE COVERED...
AHHH!

YOU FOOL!
!
THAT MIGHT BE MR. VIRLA IN DISGUISE!
YOU CAN'T TELL A MAN FROM A WOMAN?
FIRST OF ALL, I'M JAPANESE, AND THESE ARE A MOTHER AND DAUGHTER I'M TAKING CARE OF!
YOU BASTARD
WE DON'T HAVE TO OBEY THE ENGLISH ARMY!


SHOTS!
SOUNDS LIKE THEY'RE FROM VIRLA'S CABIN!
COLONEL!
BANG
THE GUARDS HAVE BEEN KILLED...
AND AN INDIAN, MAYBE EVEN MR. VIRLA, HAS ESCAPED!
BANG
RELAY THAT TO THE OTHER SOLDIERS!
SHOOT HIM IF NECESSARY!
SA.


SAGITTO!
WHERE IS HE?!
BANG
BANG
BANG
OVER...
THERE!

TAP
TAP
TAP
AGAIN
CAPTIAN, THE ENGLISH ARMY HAS STARTED SHOOTING!
I OFFERED THEM MY HELP WITH THE CONDITION THEY KEPT IT QUIET...
THEY BROKE THEIR WORD!
AGAIN
LET GO!
LET GO OF ME!
AHH!
AHH!
BUT YOU'RE COMING WITH ME!
BITE ALL YOU WANT,
LET GO OR I'LL BITE!
WHY DID YOU LEAVE SAGITTO!?

SAGITTO, I CAN'T HELP YOU...
COLONEL!
COLONEL GREGORY!
COLONEL!
THE JAPANESE ARE PROTESTING! WE HAVE TO STOP SHOOTING!
BANG
FORGET IT!
BANG
BUT SIR!
UP THERE!

I REALLY WANTED TO SHOOT YOU,
YOU SADISTIC COLONEL.
ジャカ
CLICK
SHOOT HIM!
HOW DARE YOU MAKE A FOOL OF ME! I WON'T LET THIS GO!
BANG

IT'LL BE A MIRACLE..
IF I LIVE THROUGH THIS..
BUT IF I CAN PULL IT OFF...
I BELIEVE IN LUCK!
IF I CAN, KOTO..
!
I'LL COME AND GET YOU!

SPLASH
FIRE!
BANG
BANG
BANG
BANG
BANG
BANG
DID WE GET HIM!?
COLONEL!
COLONEL!
WHAT DO YOU WANT!?

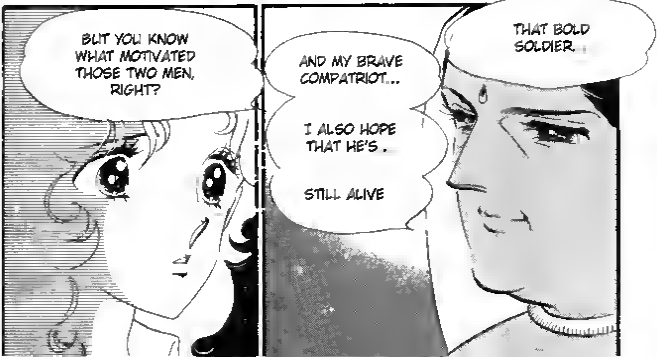
WH...
THEN THAT MAN IS...
THAT THE PERSON THE ENGLISH ARMY WAS GUARDING ON THE SHIP WAS A MRS. VIRLA!
THE JAPANESE CAPTAIN SAYS...
VIRLA IS REALLY A MIDDLE-AGED WOMAN!
WHAT?
LIEUTENANT ASTERIP
SWAP
DON'T WORRY,
THEY WON'T BE ABLE TO FIND US HERE..

EVEN IF A KILOMETER ISN'T OUT OF THEIR SEARCH RANGE, THEY'D NEVER BE ALLOWED TO ENTER A PRIVATE HOTEL.
BUT... WHAT ABOUT SAG-ITTO?
THEY'VE BEEN LOOKING AROUND THE SHIP FOR HIM FOR THREE HOURS
TAP
TAP
TAP
THAT MEANS THEY HAVEN'T FOUND A CORPSE
BUMP
RIGHT?
THEN HE MUST HAVE ES-CAPED ...

HAVE YOU MANAGED TO TALK TO YOUR PEOPLE?
I DID.
WHY?
MASAOMI LOOKS REALLY SAD...
YOU JUST DON'T GET IT.
KOTO..
YES?

THANK YOU, KOTO
I'LL NEVER FORGET YOUR COURAGE.
CALL ON ME ANYTIME. I'M IN YOUR DEBT

THOSE TWO GUYS SAVED YOU.
I JUST GOT IN THEIR WAY..
IT WASN'T ME, MRS VIRLA.


BUT YOU KNOW WHAT MOTIVATED THOSE TWO MEN, RIGHT?
AND MY BRAVE COMPATRIOT...
I ALSO HOPE THAT HE'S .
STILL ALIVE
THAT BOLD SOLDIER.

NO, I...
DON'T..
YOU DON'T? WELL, I GUESS THAT'S WHY I LIKE YOU!
RYUICHI
MA-SAO-MI!

I ALREADY TOLD THE FAMILY THAT KOTO SPENT THE WHOLE DAY WITH ME, AND I DON'T THINK THEY'LL HAVE A PROBLEM WITH IT...
BUT I PREFER IF YOU TOOK HER HOME.
AMAZ-ING...
YOU AND KOTO... REALLY DID SOME-THING LIKE THAT?
OH, THANKS.
MM...
HM...
LIGHT-ER...
IF DAD WASN'T THERE, I'D DO IT, BUT...

I WAS THREE...
SHE DIED AFTER HANAKO WAS BORN.
I NEVER KNEW HER...
YOU'RE REALLY LIKE MOM.
I ALWAYS THOUGHT YOU WERE LIKE DAD, BUT...
YOU KNOW.
I WAS TEN.
SHE WAS SICK A LOT, AND COULDN'T TAKE THE CHILDBIRTH...
THAT'S WHY DAD...
SHE WAS PROUD, AND DAD DIDN'T LOVE HER.
!
MASA-OMI!!

MA-
MASA-OMI, WHAT'S GOING ON?!
JUST DIZZY
BUT I'M FINE NOW
IT'S BE-CAUSE I HAVEN'T SLEPT IN A WHILE
HEY
I'LL GO AND GET HER.
JUST WAIT HERE

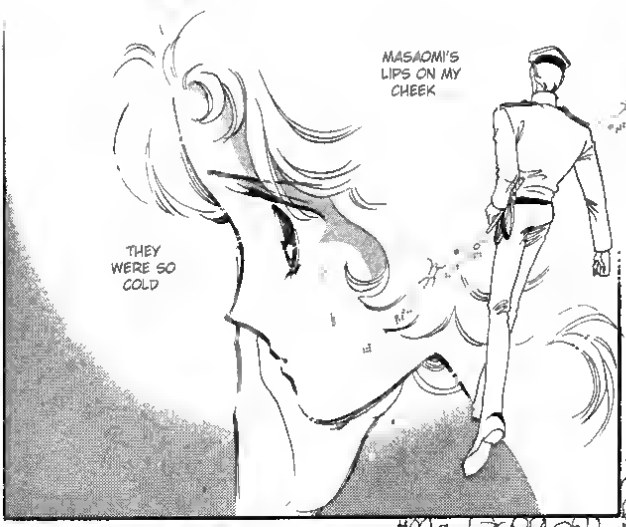
HARDSH
HARDSH
SAGITTO
HE REALLY IS BRAVE
THAT GUY
YOU!
YOU'RE ALIVE RIGHT?
HAVE TO BE!

BUT NOW YOU HAVE TO FORGET ABOUT HIM...
AS IF HE WERE DEAD.
YOU LIVE IN A DIFFERENT WORLD,
AND YOU CAN'T BE WITH HIM.
RYUICHI BROUGHT A CAR, AND HE'S WAITING FOR YOU... IN THE LOBBY.
HE'LL TAKE YOU HOME.
I'M GOING BACK TO THE MILITARY ACADEMY,
SO I WON'T BE BACK FOR A WHILE.

THE NEXT TIME I RETURN ...
I'LL MARRY YOU.
BUT ...
TAP
AND NOT BECAUSE MY DAD ORDERED IT.
BUT BE-CAUSE ... I WANT TO.

MASA OMI?
SWISH

MAS-AOMI ACTING LIKE THIS
WHAT HAP-PENED TO YOU?
.....
He He


MASAOMI'S LIPS ON MY CHEEK
THEY WERE SO COLD

I USED TO LOVE SEWING CLOTHES SO MUCH.
BUT NOW I'M NOT HAPPY ANYMORE
WHAT'S WRONG WITH ME?
WHAT'S WRONG, KOTO?
THIS TIME THERE'S NOTHING I LIKE
Dress Shop miss KOTO
I WANTED TO BUY ONE, BUT I'LL PASS THIS TIME.
I CAN'T.
I JUST CAN'T DO ANYTHING.
I'M SO CONFUSED.
OUR AGREEMENT ...
HAVE YOU FOUND ...
TEN CLIENTS?

I'VE GOT FIVE RIGHT NOW.
DON'T OVERDO IT. JUST LET IT GO.
ALL YOUR CLIENTS ARE FOR-EIGNERS,
SO YOU CAN GIVE IT UP WHEN-EVER.
SPEND YOUR TIME PRACTISING HOW TO BE A GOOD WIFE, LIKE HANAKO IS DOING
YOU HAVEN'T SEEN MASA-OMI IN SIX MONTHS, BUT...
THAT'S WHY YOU'RE LIVING HERE.
IT SEEMS HE'S COMING BACK HOME
AND I'D LOVE TO SEE A CUTE GRANDCHILD SOON.

MASAOMI...
SAGITTO...
I CAN'T MARRY ANYONE...
WITH THIS PAIN IN MY HEART!

WALTZ WA SHIROI DRESS DE

CHIKO SAITO

VOLUME THREE

CHAPTER THIRTEEN

Scanner:	Frei
Translator:	Belial
Editor:	Yohina
Quality Check:	Kalendel

STORM IN HEAVEN

www.storminheaven.net

#storminheaven@irc.irchighway.net

RYUI-CHI
WHERE ARE WE GOING?
YOU TOLD ME THE NEWS ABOUT SAGITTO, BUT...
WHY DID WE COME HERE?
STEP
STEP
STEP
WHAT IS IT?

RYUI-CHI,
THIS IS..
YES,
IT'S A FOREIGN-ER'S GRAVE-YARD.
A GRAVE-YARD...
I'M GOING BACK HOME.
KOTO?
I DON'T WANT TO SEE THIS,
I'M GOING!
KOTO,
YOU HAVE TO SEE!
OTHER-WISE...
YOU WON'T BE ABLE TO FACE THE TRUTH!

LOOK!
GRAB
EN-
SIGN
WILLIAM
SAGITTO
ASTER...
HE
RESTS
HERE
...
SA
SAGITTO!
I'D RATHER
DIE THAN
PUT YOU IN
DANGER
WHY
DID HE
HAVE TO
DIE!?

SAGITTO'S CONSIDERED TO HAVE DIED IN THE LINE OF DUTY
AS FAR AS I'VE HEARD ...
IT'S PROBABLY BECAUSE THEY DIDN'T HAVE ANY REAL PROOF HE WAS A SPY,
AND TO PROTECT HIS FATHER'S HONOUR, AN INDIAN GOVERNOR ...
SOB
SOB
ANY-WAY ...
IT'S MY FAULT ...
IT'S ...
MY FAULT HE'S DEAD!
I DIDN'T DESERVE TO BE SAVED BY HIM. .
I'M SO SORRY ...
THAT ISN'T TRUE, KOTO ...

YOU KNOW, YOU'RE LIKE A LIGHT...
FOR THE PEOPLE WHO DIDN'T HAVE AN EASY PAST..
YOUR COURAGE AND AFFECTION..
ARE LIKE A WARM LIGHT...
SHINING ON A COLD, DARK NIGHT
ME?
ANYONE...
WHO FINDS SOMEONE LIKE YOU...
WOULD DO ANYTHING NOT TO LOSE HER.
BECAUSE IF HE LOST HER,
HE'D BE BACK TO THAT NIGHT...
AND IT'D BE WORSE THAN DEATH.
IT'S THE SAME... WITH MASAOMI.

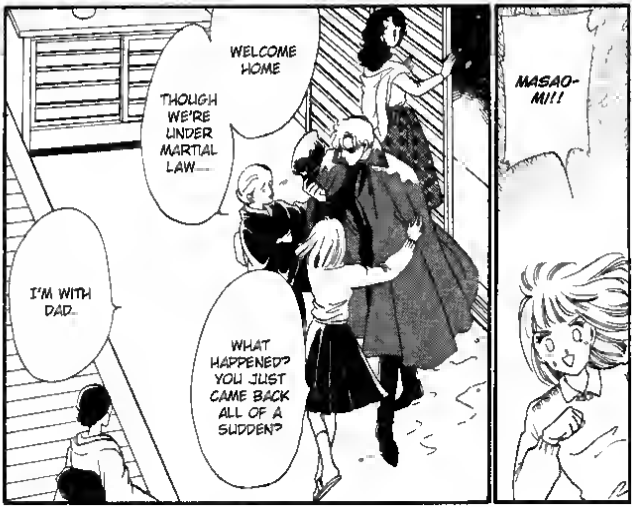
I'LL TRY TO BE STRONG
AND
I DON'T UNDER-STAND
I'M NOT LIKE THAT
BUT, LIKE THIS, THE DAYS WILL BE UNBEAR-ABLE.
IT LOOKS LIKE YOU'RE FEELING BETTER, KOTO.
HERE ARE SOME LADIES WHO'D LIKE TO SEE YOUR DRESSES..
HELLO, MISS DIANA
!
I'M HAPPY BUT
SO MANY NEW CLIENTS AT ONCE?
FIM!

THERE ARE TEN OF THEM! I'VE FULFILLED MY BARGAIN WITH THE BARON!
I'LL BE ALLOWED TO MAKE DRESSES!
I HAVE TO TELL HIM...
WHERE IS THE BARON?
THEN YOU DON'T KNOW.
HE LEFT ...
IT LOOKS LIKE HE HAS SOMETHING IMPORTANT TO TAKE CARE OF...
IMPOR-TANT?
YOU CAN'T GO TO SCHOOL TODAY!
THE ARMY'S KILLING THE PRIME MINISTER AND THE CABINET MEMBERS!
IT'S AN UP-RISING.
AND WE COULD BE INVOLVED TOO...
FEB
26
WEDNESDAY

SLAM
SLAM
SLAM
THE FEBRUARY 26TH INCIDENT
WHO IS IT?
SLAM
SLAM
SLAM
IT COULD BE THEM
THE BARON HASN'T BEEN HOME FOR FOUR DAYS...
BUT TODAY THE RADIO SAID THAT THE REBELS ARE UNDER CONTROL
RUMBLE
GULP
KOTO!
WE'RE SAFE!

Thump
DEATH?
SLICE

I'M BACK.
M□SAOMI
...


MASAO-MI!!
WELCOME HOME
THOUGH WE'RE UNDER MARTIAL LAW...
I'M WITH DAD.
WHAT HAPPENED? YOU JUST CAME BACK ALL OF A SUDDEN?

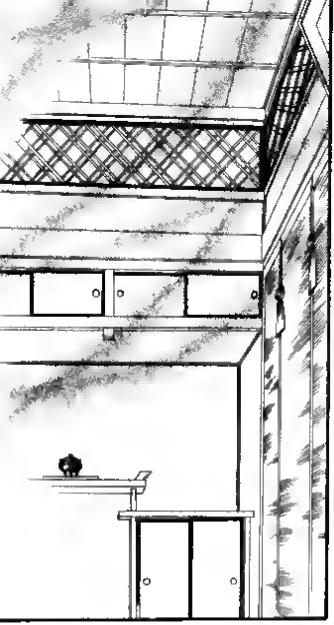
WHAT ARE YOU WAITING FOR?
WELCOME BACK!
MASAOMI DOESN'T LOOK WELL.
IS IT BECAUSE OF THE COLD?
THOSE STUPID YOUNG OFFICERS!
EVEN OUR ADMIRAL WAS ATTACKED!
AND THREE CABINET MEMBERS ...
FATHER
SO THEN, WHAT DID YOU WANT TO TALK ABOUT?
THE WEDDING.
I'D LIKE TO HAVE IT SOON, WITHIN THE NEXT FEW DAYS.
AN INFORMAL WEDDING IS FINE.
I TOOK SOME TIME OFF SO WE COULD HAVE IT.

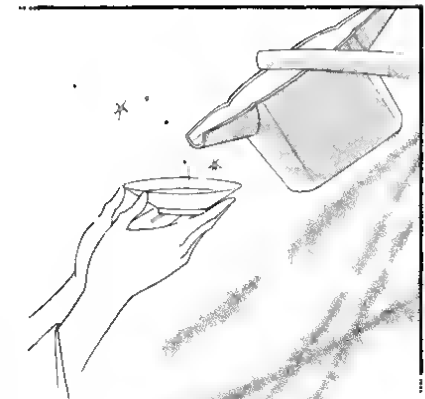
WHAT?
CLACK
THEY TOLD US OUR SCHEDULE
AFTER THE GRADUATION CEREMONY IN MARCH, I'LL BECOME AN ENSIGN AND GO OUT TO SEA FOR TRAINING
I'LL BE STUCK IN THE UNITED STATES FOR FIVE MONTHS
I'D LIKE TO HAVE EVERYTHING SETTLED PROPERLY,
SO WE SHOULD HAVE THE WEDDING NOW
WHAT!
WHAT?
IT'S A MIRACLE THEY GAVE YOU TIME FOR THIS
EVERY YEAR THE EMPEROR HONOURS THE BEST STUDENT.
THIS YEAR I WAS CHOSEN
CONSIDERING I'M A MEMBER OF THE KIDOIN FAMILY, THEY ALLOWED ME THE TIME OFF

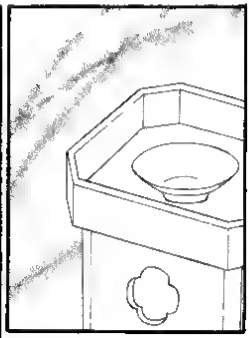
AND KOTO WILL BE AT EASE TOO.
AND BE A PROPER KIDOIN LADY
SHE CAN QUIT THE TAILOR BUSINESS, GRADUATE SCHOOL.
THAT SOON!
THANK YOU
IT'LL BE THE DAY AFTER TOMOR-ROW
IT'S BETTER TO MARRY SOON
I SEE!
WELL, I HAVE NO OBJEC-TIONS
JUST NOW...
BUT I FOUND TEN CLIENTS!
!
HE HE
OKAY
SO PLEASE, KEEP YOUR PROMISE!
I'LL SHOW YOU THE LIST OF NAMES...
IT'S TRUE, I'M NOT LYING!

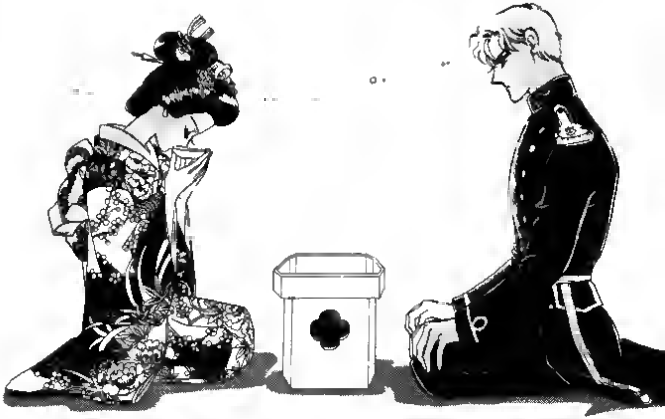
HA-NA-KO!
I'LL LEAVE IT UP TO MASA-OMI
BUT I DOUBT A LADY'S TAILOR WILL SURVIVE IN THESE TIMES.
HANAKO, KOTO'S DRESS IS READY, RIGHT?!
REAL-LY...
YOU HAVEN'T CHAN-GED,
BUT HAVE YOU —
PREPARED YOURSELF FOR MARRYING ME IN THESE PAST SIX MONTHS?

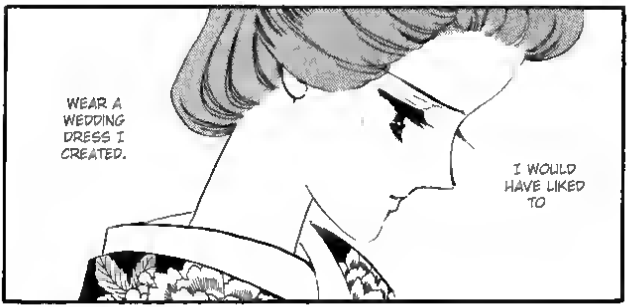
I HAVE NO OTHER CHOICE.
YES ...
I'VE BEEN READY FOR A WHILE.
THEN ..
WE'RE SET..
TO BEING A GIRL..
I'LL HAVE TO SAY GOODBYE
AND JUST LIKE THAT










WEAR A WEDDING DRESS I CREATED.
I WOULD HAVE LIKED TO

HUMMM
FAREWELL, SAGITTO
YOKOHAMA PORT
I'LL TAKE YOUR BAGS!
TWO SEN PER BAG!
TWO SEN A BAG!
I'LL DROP IT TO 1 SEN A BAG!
HEY, SIR?
SIR,
TWO SEN?
YES!
BLACK
SIR

CALL ME...
A TAXI, KID
KOTO!
I CAME BACK FOR YOU,

ENSIGN ASTER!
MRS VIRLA!
THE ENSIGN IS DEAD.
I'M JUST THE JEWELLER L. O'OWEN, FROM SHANGHAI.
I'M HAPPY TO SEE YOU AGAIN, NEW NAME AND ALL.
THEN... YOU CAME FOR HER?
SO... AN AMERICAN SHIP SAVED YOU AND TOOK YOU TO SHANGHAI?
IT LOOKS LIKE I'M REALLY LUCKY!

NO MATTER HOW DESPERATE IT GOT,
JUST THINKING OF HER MADE MY HEART SHINE.
I SURVIVED BECAUSE...
YES...
SHE WAS MY HOPE
GLANCE
!
I THOUGHT THAT WAS IT.
THAT'S WHY I INVITED YOU HERE.
Glance

KOTO!
I CAME TO THIS HOTEL TO MEET SOMEONE,
AND I SAW HER...
I WAS CONTACTED ABOUT YOU ARRIVING IN YOKOHAMA, SO I CALLED YOU HERE.
THINK ME A NOSY OLD LADY IF YOU WILL,
BUT THIS SUDDEN CHANCE IS THE GRACE OF GOD.
GO TO HER!

THANK YOU.
CHATTER
MRS ...
CHATTER
MRS. KIDOIN!
I'VE BEEN LOOKING FOR YOU.
I HAVE A MESSAGE FROM YOUR HUSBAND.
MRS KIDOIN YOUR HUSBAND
HE WANTS YOU TO RETURN TO YOUR ROOM SOON

THAT'S RIGHT, I'M A MARRIED WOMAN NOW
THIS IS MY FIRST NIGHT MARRIED
KOTO!
I'LL FINALLY BE ABLE TO TALK TO YOU!
EVER SINCE SIX MONTHS AGO, WHEN YOU CAME AFTER ME.
WEARING A SARI TO SAVE ME

I KNEW
YOU'D BE THE WOMAN I'D SPEND MY LIFE WITH...
KOTO!
!

I'M SORRY I'M LATE.
HAVE YOU BEEN WAITING HERE?
KIDOIN!
CLACK
802

THEN THEY'RE ALREADY...
IT'S COLD, ISN'T IT?
CRACK
HE DOESN'T LOOK WELL...
I'LL FILL UP THE TUB
I'M SO EMBAR-RASSED...
YOU SHOULD TAKE A BATH ..
!

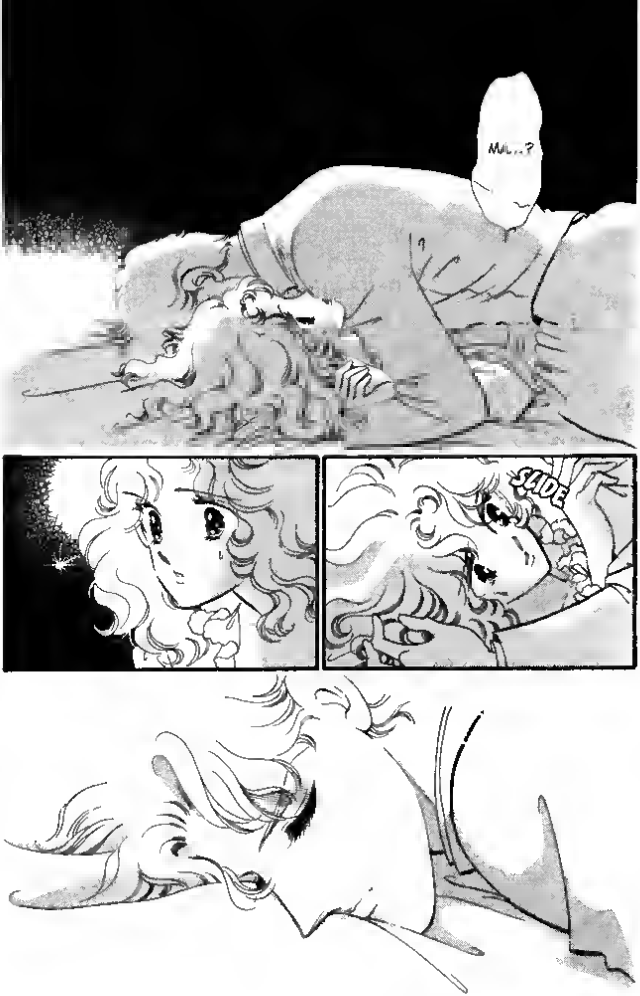
DON'T GO.
I'M COLD.
I WON'T LET YOU
REMEMBER THAT MAN A SECOND TIME
FLASH...

crackle
crackle
crackle
FUMP
!

CREAK
HEY, MASAMI ...
MASAMI...
UMM, LISTEN
WHAT IS IT?
TELL ME..

WHAT'S WRONG?
PLEASE BE A LITTLE
SNIFF
A LITTLE
WHAT?
MORE GENTLE

BUT YOU'RE TOO ROUGH
THEN STOP FIGHTING
CLOSE YOUR EYES ...
RELAX.
RELAX ...
THAT'S IT...
MAEJOM!?


MM..?
SLIDE

HE FELL ASLEEP?
MASA-OMI?
OR...
MASA-OMI?
HEY, WHAT IS IT?
YOU'RE SO PALE.
I'M FINE.
I'M FEELING DIZZY, BUT I'LL BE ALRIGHT SOON
STAY NEXT TO ME...
YOU'RE COLD
TOUCH

I'LL CALL A DOCTOR!!
YOU'RE NOT JUST DIZZY!
SLAP
WAIT
YOU'RE SO IMPULSIVE...
YOU COULD HAVE USED THE PHONE.
HE HE
BUT THAT'S JUST LIKE YOU.

CLACK
!
ROLL
ROLL
ROLL
CATCH
CIN-
DER-
ELLA
I KNOW
HE'S ALWAYS
PRACTICING,
BUT...
WHY
ARE YOU
ALWAYS
SO COLD?

IT CAN'T BE—
BDMP
HE'S DEAD
BDMP
BDMP
BDMP
I SAW HIS GRAVE
KOTO

HE'S ALIVE
HE'S ALIVE AND SMILING
IN FRONT OF MY EYES !!
SAG...
S...
PUMP
SAGITTO!

SAG-
ITTO,
REALLY
YOU?
IS
IT. .
TAP
KOTO,
IT'S
HIM!
IT ISN'T
A DREAM
IT'S
ME.

YES
I CAME HERE TO GET YOU
HE'S THE REAL SAGITTO
GET ME?
HE CAME GET ME —?
KOTO, MARRY ME

I LET KIDOIN HAVE YOU...
SO YOU'D BE HAPPY
YOU WERE SUPPOSED TO BE HAPPY,
SO I ACCEPTED THAT AND TURNED AWAY
BUT
THAT WASN'T LIKE ME AT ALL.
I KNOW I MADE A MISTAKE
THE WORLD'S CHANGING.
THERE'S NO SUCH THING AS A CERTAIN FUTURE...

IS THIS A DREAM?
AND I THOUGHT THAT IT WASN'T TOO LATE
SAGITTO, SAGITTO
I REALIZED THAT WE CAN FIND HAPPINESS JUST BY BEING TOGETHER
IF ONLY I COULD,
TELL ME YOU'LL COME WITH ME KOTO,
A DREAM THAT NEVER CAME TRUE
I COULD BE HAPPY SO LONG AS YOU'RE WITH ME, I COULD LIVE THROUGH ANYTHING
SHE'S MY WIFE!
SAGITTO, I'M ALREADY
BUT IT'S TOO LATE

!
MASA-OMI...
WE WERE WED THIS MORNING
SHE'S OFFI-CIALLY MY WIFE!

NOW LEAVE US, FOR-EIGNER!
GO BACK TO THE OTHER SIDE OF THE SEA!
NO
I'M HERE FOR KOTO
I'M SORRY, BUT I'LL DO ANYTHING TO GET HER.
I WANT TO TAKE HER WITH ME.

!
SHA
MASAOMI!
THIS IS MORE THAN A THREAT
RIGHT NOW, I COULD KILL YOU WITHOUT THINKING TWICE
CLACK

HE'S SERIOUS
I'M NOT GOING TO RUN OFF WITH SAGITTO...
NO
YOUR HEART WILL BE WITH HIM,
AS LONG AS HE'S ALIVE,
SO
I'M GOING TO KILL HIM!
SAGITTO!

GRAB
SWISH
RUN!
STOP IT! DROP THE SWORD!
THIS IS FOR YOU!

MASAOMI!
HE'S CONSIDERED DEAD ALREADY.
AND HE'S A SPY! THE ENGLISH WOULD EXECUTE HIM IF THEY HAD HIM!
BUT YOU'RE A KIDOIN LADY, SO THAT CAN NEVER HAPPEN.
IF I TOOK IT TO THE JAPANESE POLICE,
YOU'D GO TO JAIL FOR ADULTERY!
THAT'S WHY I'M SILENCING HIM!
MASAOMI, YOU'D GO THIS FAR...
SAGITO!
UGH!

YEAH,
YOU HAVE AT LEAST A HUNDRED REASONS TO KILL ME
I'M STEALING THE WOMAN YOU LOVE FROM YOU.
ALL I CAN DO IS RETURN YOUR HONESTY WITH MY OWN.
SAGITTO!
I'LL DIE TOO!
IF YOU KILL HIM,
I LOVE YOU! I LOVE YOU!

I'LL DIE TOO...!
SLAM
!
Swish
Clink

CLINK
TOUCH
.....
SFX: GLITTER
HERE'S YOUR SWORD.
Smile
!
GLITTER
GLITTER
GLITTER
PEOPLE ARE COMING!

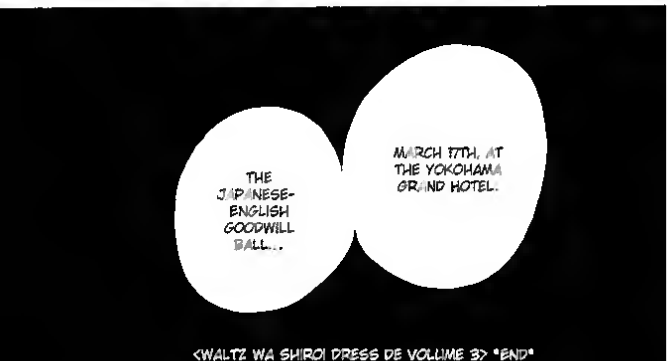
LOOK, A FOREIGNER WITH A SWORD!
CLATTER
CLATTER
CLATTER
CLATTER
CATCH HIM!
HE ATTACK-ED ME!
SAGITTO, RUN!

...?
GRAB
NEXT TIME I'LL TAKE YOU WITH ME
COME WITH ME
AND I'LL TAKE YOU AWAY FROM JAPAN, AND WE'LL SEE THE WORLD!

STAGGER
DAMN YOU, I WILL NEVER FORGIVE YOU...
I WON'T HAVE ANYTHING TO FEAR IF WE'RE TOGETHER
SAGITTO, SAGITTO...
I-WOULD LOVE TO COME WITH YOU...

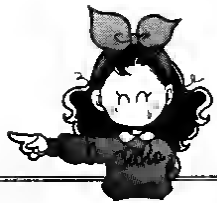
WHAT? BARON KIDOIN'S SON FIGHTING WITH A FOREIGNER?
朝日新聞
THAT'S INTERESTING. WE COULD TOSS IT IN TOMORROW'S NEWS.
HE WOULDN'T TAKE AN INTERVIEW.
YOU COULD TRY.
GET GOING!
I'LL NEVER FORGIVE EITHER OF YOU.
SO YOU THINK A SCANDAL IN A NOBLE FAMILY WOULD MAKE A GOOD STORY—

I WILL LET YOU HAVE MY WIFE.
!
WILLIAM SAGITTO ASTER...
IF YOU COME TO THE PLACE AND TIME I DESIGNATE,
I'LL AGREE TO AN INTERVIEW IF YOU PUT IN AN ANNOUNCEMENT FOR THE MAN WHO ATTACKED ME.
SURE, WHAT?



<WALTZ WA SHIROI DRESS DE VOLUME 3> "END"

A NOTE FROM FELIAL.
THIS VOLUME ENDS WITH SHORT STORY WE PLAN TO DO AFTER WE FINISH THE WALTZ SERIES. THE STORY IS A COMPLETELY UNRELATED EARLY WORK OF CHIHO SAITO. WE FEEL IT'S BETTER TO CONTINUE WITH THE STORYLINE THAN TO TAKE A TIME-OUT TO DO THE ONE-SHOT NOW



MY DEBUT!

LOVE SWORDS LOVE CAPES. LOVE GLOVES
LOVE DRESSING AS A GUY.

THIS IS THE FIRST TIME I'M DRAWING THE YOUNG NOBLES AND GIRLS DOING THIS AND THAT.

I LOVED THE MOVIE "THE THREE MUSKETEERS" SO MUCH DURING MY SENIOR HIGH SCHOOL DAYS THAT I'VE EVEN SEEN IT 22 TIMES AT THE MOVIES AND THEN I DREW THIS COMIC.

ALTHOUGH THE STYLE IS SARCASTIC REALISM, I THINK IT REALLY FITS ME.

THIS IS THE KIND OF LIGHT-HEARTED STORY THAT I USUALLY PRODUCED DURING THE DAYS OF MY DEBUT. YES!

PLEASE READ MY MANGA

Scanner Frei Translator kiraizumi
Editor lythalive QC Kalendel

www.stormintheaven.net

RATTLE
RATTLE
RATTLE
RATTLE
BUT I MIGHT HAVE
YOU DO YOU ONLY THINK ABOUT GIRLS?
DAD, DID YOU HEAR A GIRL'S VOICE?
RATTLE
RATTLE
AH!
RATTLE
RATTLE
?
I SOMEHOW MADE IT TO PARIS WITHOUT BEING FOUND
I'M DYING TO GO TO THE TOILET
THERE'S PROBABLY A COMMOTION BACK AT HOME NOW...
"MISS LEA HAS GONE MISSING, AND HER FATHER'S FUNERAL RITES HAVEN'T EVEN ENDED!"
BUT I CAN'T JUST QUIETLY ATTEND DAD'S FUNERAL! I MUST SEEK REVENGE AGAINST DAD'S ENEMY!!

LOOK, DAD!
KATTLE
KATTLE
KATTLE
OH!
REVENGE AGAINST COUNT ROWELL!
WE'VE REACHED PARIS!
RATTLE
RATTLE
RATTLE
RATTLE
PARIS

CHATTER
CHATTER
GLANCE
RUMBLE
waa
waa
HM?
Sir!
Stirrup to prevent theft
THERE'RE SO MANY PEOPLE! HOW AM I GOING TO FIND AN ENEMY WHOM I'VE NEVER SEEN BEFORE?
THUMP
Wa!
Oh excuse me.
GET OUT OF THE WAY! MOVE IT!
RUMBLE
RUMBLE
I CHALLENGE YOU TO A DUEL!
A THIEF!?
Ch!

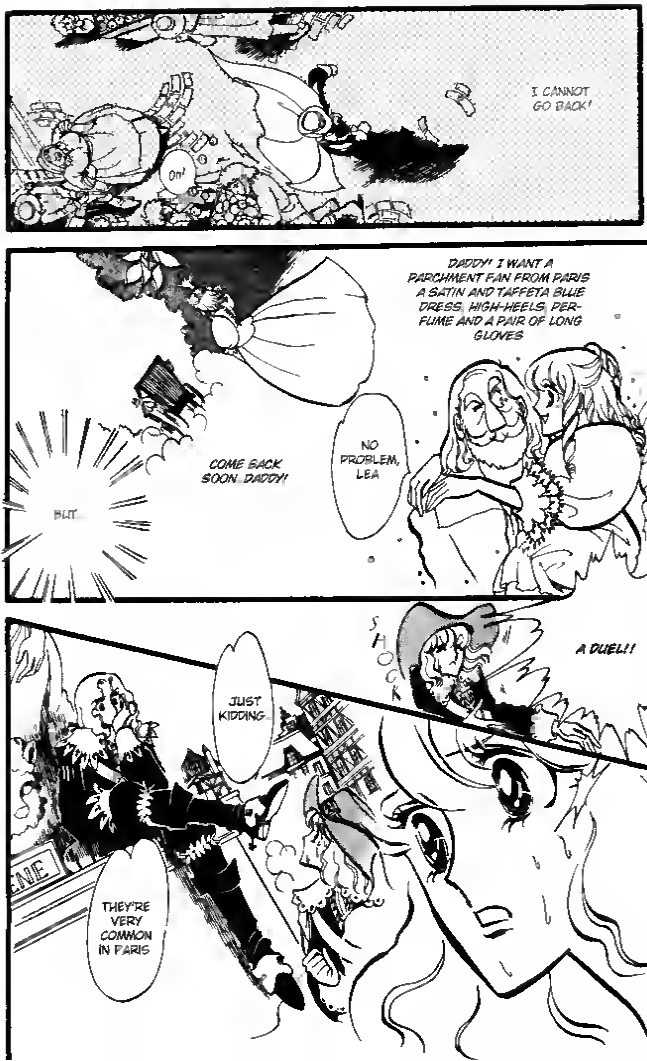
STOP SPOUTING RUBBISH AND RETURN MY WALLET!
THERE'S HARDLY ANY MONEY IN IT! YOU COUNTRY BUMPKIN!
HEY NOW! ARE YOU TRYING TO PLAY'S TRICKS, YOU LITTLE BRAT!!
WHAT?! YOU'RE THE THIEF!
A DUEL?
MY FRIENDS HAVE COME!
SHIVER
OHH YOU'RE HERE!
WHAT'S WRONG, BRO?
I VOLUNTEER TO FIGHT BESIDE THE YOUNG MAN!
HAHAHA
A COUNTRY BUMPKIN WITHOUT ANY FRIENDS!
SOMEONE SAVE ME!
YOU DON'T HAVE A CHOICE, BRAT!
I'M NOT GOING TO FIGHT YOU!!
WHOA!
WHOA!
OH A FIGHT!

I'M ALFRED FROM THE MUSKETEER CORPS!
IT'S NICE TO MEET YOU, KID
MUAHAHA!
I LOVE DUELS! HOW ABOUT YOU!!
HM?
THESE GUYS AGAIN
what? Musketeer corps!
?
I DON'T WANNA DUEL!
HEY! WHERE ARE YOU GOING?
COME ON, BRAT!
Huh?
HEY, HEY! WHAT ARE YOU GUYS WHISPERING ABOUT?
?
DON'T WORRY! LEAVE EVERY-THING TO ME!

Whistle ♫
catch
MY SWORD...!
clang
AH!
NOW I'M YOUR OPPONENT, YOU GROUP OF FAKE MUSKETEERS!
HA!
SWISH
Duel swords! Took-nuque
HEH... THEY'RE JUST LOCAL VAGABONDS. EACH TIME THEY GET CAUGHT IN THE ACT, THEY ASK FOR A DUEL!
ALFRED SIMPLY LOVES TEASING THEM!
HYA!
CLACK
BEEP!

BUT THAT GUY IS SO STRONG
AH!
PARIS SEEMS LIKE A DANGER-OUS PLACE.
AH! THE POLICE!
MASTER ALFRED! WHERE ARE THEY?
THANK YOU FOR COMING!
STOMP STOMP
IT'S AS IF HE'S MARS THE GOD OF WAR.
USHH!
JUDE
Shock
YEAH!
HAVE YOU HAD ENOUGH FUN, ALFRED?
GRIN!
SWISH
SWISH
THAT WAS GOOD EXER-CISE!

SLIP
Ah
blush
YOU'D BETTER RETURN TO YOUR VILLAGE,
IF YOU WANT TO KEEP YOUR LIFE
YOU HAVE QUITE A GOOD SWORD WITH YOU,
BUT..
I'M NOT GOING BACK UNTIL I'VE GOTTEN REVENGE!
I'M NOT GOING BACK!
THIS
THIS IS THE MOMENTO MY FATHER LEFT BEHIND.
IT WAS EVEN WITH HIM WHEN THEY CARRIED HIS COFFIN HOME FROM PARIS!
HEY! ALFRED!
OK!
EXCUSE ME!


I CANNOT GO BACK!
OH!
DADDY! I WANT A PARCHMENT FAN FROM PARIS A SATIN AND TAFFETA BLUE DRESS, HIGH-HEELS, PERFUME AND A PAIR OF LONG GLOVES
NO PROBLEM, LEA
COME BACK SOON, DADDY!
BUT...
A DUEL!!
SHOCK
JUST KIDDING
THEY'RE VERY COMMON IN PARIS

SO, YOUR DAD LOST HIS LIFE IN A DUEL?
OF COURSE HE WOULD, IF HE WAS AS WEAK AS YOU
THUD
DIDN'T I SAY I'M NOT GOING BACK?
TURN
LIMPH!
FUMP
WHAT ARE YOU SAYING?!
TWO GENERATIONS ENDING THE SAME WAY, THAT'S SO P... THETIC!
BUT YOU DON'T KNOW HOW TO USE A SWORD. YOU'LL BE KILLED!
YOU MIGHT BE YOUNG,
OH, THEN IT'S HIS OPPONENT'S FAULT? YOU'RE SO NAIVE.
MY FATHER WAS AN OLD MAN!
STOMP
STOMP
STOMP
I MEAN
Don't be rash.
I CAN TEACH YOU THE ART OF SWORDSMANSHIP

I OUGHT TO LEARN HOW TO FIGHT BEFORE SEEKING REVENGE AGAINST ROWELL
Hmm
KATTLE KATTLE
KYA KYA
THAT'S TRUE ENOUGH IT WOULDN'T BE WORTH LOSING MY LIFE IF I CAN'T TAKE REVENGE
THERE IT IS!
POP
UM HE MARKED AROUND GLEAVE'S SQUARE
LOOK FOR ME AT MY PLACE AT 3PM HERE'S THE MAP
LET'S CATCH HER!
OK!
WE'VE FOUND HER!
THE SHORT MUSKETEER?
YES NO DOUBT ABOUT IT!
CLACK CLACK CLACK
OK
NOW!
WHOA!
SLIP

AHHH!
GO AFTER HER!
VAN
ROLL
WA!
OH!
THUD
HUFF
WHAT WAS WITH THOSE MEN IN BLACK!?
BANG
Tap
Tap
Tap

RUSTLE
RUSTLE
ALFRED!! ALFRED, PLEASE COME SOON!
DON'T TELL ME THEY'RE FRIENDS OF THOSE GUYS FROM YESTERDAY?
WHY ARE THEY TRYING TO CATCH ME?
Hi-hi-hi
ALFRED?
pop
behind
creak
Oh!
...!
PHEW
WHEW
ALFRED'S NOT HERE?

YOU'RE THE LANDLORD'S DAUGHTER?
YES. MY NAME IS MARY-ANNA.
TUG
ALFRED ALWAYS COMES AROUND THIS TIME
I WANNA PLAY HORSE-BACK RIDING
ALFRED?
Gallop!
HEHEHE
I'M GONNA BE ALFRED'S BRIDE. YOU KNOW
ALFRED IS SO HAND-SOME AND KIND
I'M BEING NOSY WHAT AM I THINKING?
REALLY?
IS THAT SO?
?
DO YOU WANNA BE ALFRED'S BRIDE TOO?
SHOCK

IT'S THE TRUTH!
HMM...
UM... MY NAME'S RENOLD!
I'M, I'M A GUY!
WHA—!
WHAT ARE YOU SAYING?!
WH... WHY DO MEN NEED A BIG CHEST!?
MUNCH
YOUR ARMS ARE SO SLENDER AND THERE'RE NO MUSCLES ON YOUR CHEST, EITHER
ME TOO! ♥
LET'S PRACTICE, C'MON!
GRAB
?
MUNCH
YOU'RE WRONG. THAT'S A G—
clack
BUT YOU DO LOOK LIKE A GIRL
THAT'S QUITE A PROBLEM FOR A GUY, YOU KNOW, RENOLD.
☆ ☆ !!
bdmp

CRASH
LET'S START!
ARE YOU READY?
OF—OF COURSE! OK!!
NO, YOUR POSTURE IS WRONG
STRAIGHTEN YOUR BACK!
BOMP BOMP
DON'T SLOUCH!
OKAY
HOLD YOUR SWORD THIS WAY!
WHAT IS IT? RELAX. DON'T BE SO TENSE
YES YES! THAT'S THE SPIRIT!
DON'T LOOK DOWN ON ME!

PEOPLE WHO DIE IN DUELS ARE IDIOTS
CLANG
GETTING HURT IS STUPID ENOUGH
WHY ARE YOU TEACHING ME?
LOOK, A WEAK SPOT ON YOUR RIGHT!
WHAT'S WRONG?
AL ... ALFRED
I WANTED YOU TO LIVE...
STRANGE, ISN'T IT?
BESIDES ...
EVER SINCE I FIRST SAW YOU.
DIDN'T YOU NOTICE TWO SUSPICIOUS-LOOKING MEN IN BLACK?
YEAH RIGHT!
SIMON, ARE YOU HERE TO BRING ME MY SCABBARD?
ALFRED!
CREAK

SWISH
DON'T TELL ME...
DON'T WORRY THOSE KILLERS CAN'T DO ANYTHING HERE.
LET'S GO, RENOLD!
KILLERS!?
NO—!
wobble...
RE
NOLD...!?
EVERYTHING'S STARTING TO BLUR

THE RESPONSIBILITY IS TOO MUCH FOR ME...
FATHER, I'M INCAPABLE OF SEEKING REVENGE FOR YOU...
A GIRL?
.....
YOU KNOW, GRANDMA SAYS SHE WANTS YOU TO MEET SOME REAL LADIES
THEN SHE'S A SHREW?
Huff
YOU REALLY SHOULD!
HMMM SHE'S PROBABLY THE DAUGHTER OF SOME NOBLE FAMILY AND CROSS-DRESSED TO AVENGE HER FATHER
A GIRL!?
I CAN'T BELIEVE THIS HOW DID THINGS TURN OUT THIS WAY?

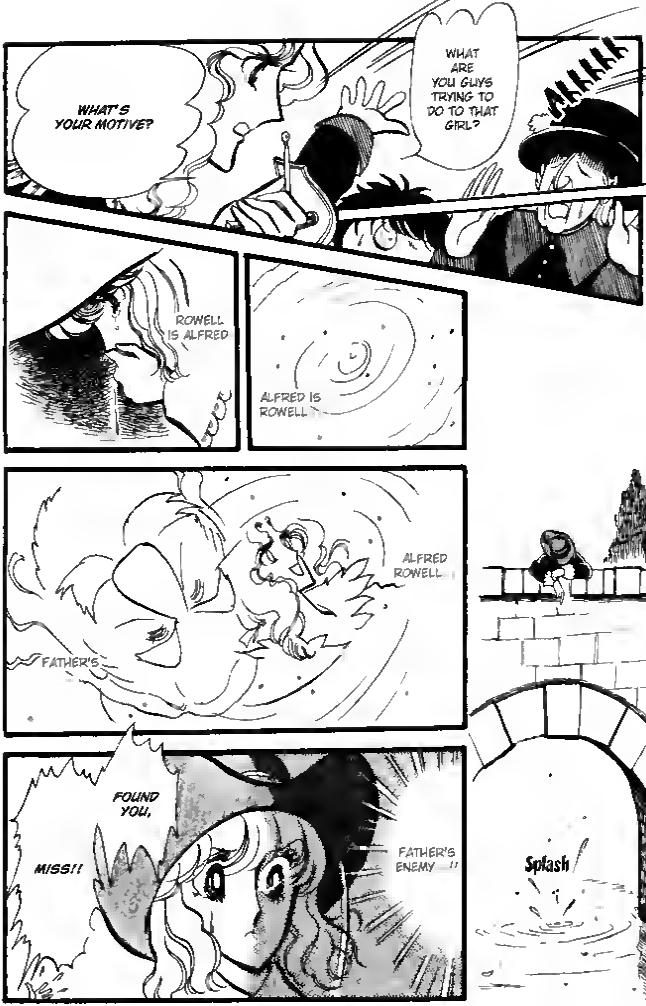
WELL...
.....
I'D RATHER BE WITH A SHREW
MM
THERE'S A LIMIT TO GRANDMA'S PATIENCE!
ALFRED! STOP BEING SO STUBBORN!
I'VE ALREADY TURNED HER DOWN HAVEN'T I?
Turn
FATHER'S ENEMY COUNT ROWELL!
SHE'S TALKING IN HER SLEEP!
IS SHE AWAKE?
ALFRED'S BED...
I FAINTED

NO!
HOW AM I GOING TO TAKE REVENGE THIS WAY!?
IT'S SO WARM.
I'LL CHALLENGE HIM TO A DUEL!
I MUST SEEK REVENGE AGAINST ROWELL!

THIS IS COUNT ROWELL'S MANSION...
I'LL SEEK AN AUDIENCE FIRST...
AND THEN I'LL TELL HIM THAT I'M THE SON OF THE MAN HE KILLED!
CLANK
BUT HE'S PROBABLY VERY SLY AND WILL MOCK ME ABOUT BEING SO GIRLISH.
Wander
Wander
Wander
CLOMP
CLOMP
CLOMP
WELCOME BACK, MASTER ALFRED!
neigh
YEAH
WHY ARE ALFRED AND SIMON HERE TOO!?
CLOMP
CLOMP
RUSTLE

ALFRED!
ANY-WAY,
PLEASE STAY HOME THIS TIME, MASTER ALFRED!
GRAND-MA...
SIMON, IT'S YOUR FAULT FOR JOINING THE MUSKETEER CORPS! YOU'VE MISLED MASTER ALFRED!
YOU SHOULD GET MARRIED SOON AND REBUILD THE ROWELL FAMILY NAME!
YOU'VE KEPT YOUR TRUE IDENTITY A SECRET AND LIVED AS YOU WISHED WITH MY GRANDSON! IT'S A DISGRACE TO ROWELL FAMILY!
YOU'RE THE ONLY HEIR IN THE ROWELL FAMILY AFTER THE OLD MASTER PASSES AWAY!
MASTER ALFRED!

ALFRED IS COUNT ROWELL!?
ALFRED?!
GULP
ALFRED...
OK. SHE'S OUT
WE CAN'T FAIL THIS TIME!
Bish Bish
NOW MASTER ALFRED
THAT'S
LET'S GO!
Rose
PULL IT TOGETHER!
BUT WHAT CAN WE DO? SHE'S SUCH A TOMBOY!
With one heck of a kick

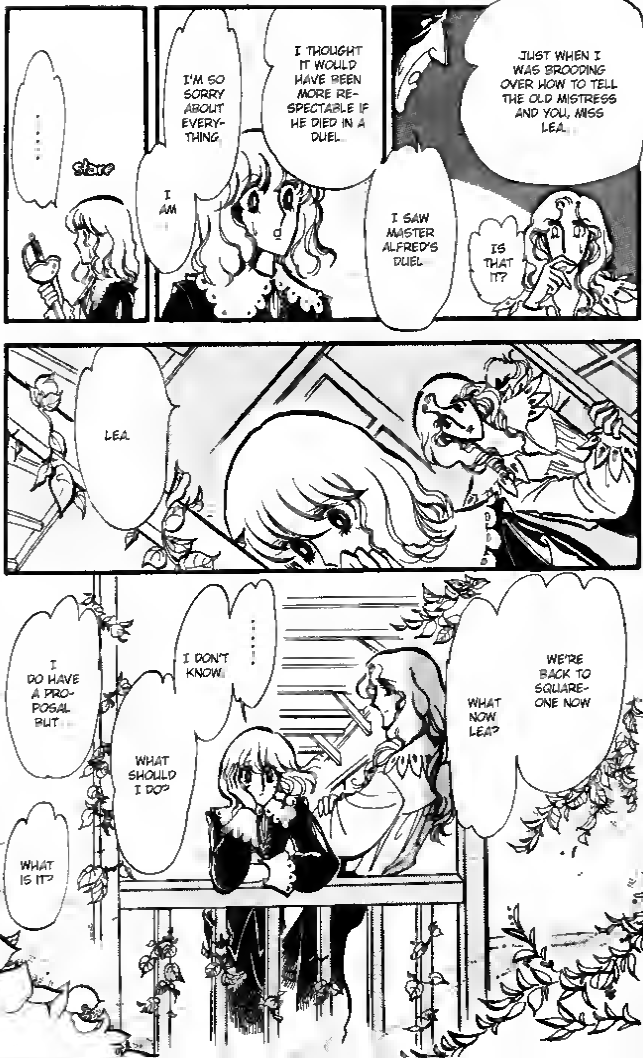

WHAT'S YOUR MOTIVE?
WHAT ARE YOU GUYS TRYING TO DO TO THAT GIRL?
AHHHH
ROWELL IS ALFRED
ALFRED IS ROWELL
ALFRED ROWELL
FATHER'S
FOUND YOU, MISS!!
FATHER'S ENEMY!!
Splash

ALFRED IS INJURED!?
ALFRED IS INJURED, AND SIMON IS LOOKING FOR YOU!
MARYANNA WILL STAY HERE
HE'S SLEEPING NOW WHY DON'T YOU GO AND SEE HIM?
AH!
WHY...
HE WAS WOUNDED BY THOSE MEN AFTER YOU
IT'S SERIOUS
WHAT HAPPENED!?
THD THD
CLACK
PLEASE TAKE GOOD CARE OF HIM
BYE!
I CAN KILL HIM! I CAN DO IT RIGHT NOW!

ZZZZ
Gulp
MISS LEA!
I'M GOING SOON TOO! SO PLEASE FORGIVE ME
UGH
GOODBYE ALFRED!

SHOULDN'T YOU BE THE ONE TO CALM DOWN, MISTER?
!!
MISS LEA, THERE'S NO NEED TO BE SO HASTY! I'VE COME TO ESCORT YOU BACK HOME!
PLEASE CALM DOWN!
GIL!?
BLUSH
OH! SIMON LIED TO YOU.
IT WAS THE ONLY WAY TO GET YOU HERE..
ALFRED! YOUR WOUND!?
IT'S YOUR PUNISHMENT FOR DISGUISING YOURSELF!
I'M NOT GOING TO
LET GO OF ME!!
GRAB

HE KNEW I WAS A GIRL?
AL-RIGHT, MISTER,
TURN
HAVE YOU REALIZED WHAT THE CONSE-QUENCES OF YOUR LYING ARE?
TELL HER THE TRUTH ABOUT HER FATHER'S DEATH.
?
HON-ESTLY!
IN TRUTH
THE OLD MASTER DIDN'T DIE IN A DUEL
HE
ASKED ME WHAT WAS INTERESTING IN PARIS
AND I BROUGHT HIM THERE
BOW
Hiet?
Hiet?
BUT THE OLD MASTER COULDN'T TAKE THE EXCITEMENT
AND HAD A HEART ATTACK
YES


JUST WHEN I WAS BROODING OVER HOW TO TELL THE OLD MISTRESS AND YOU, MISS LEA.
IS THAT IT?
I SAW MASTER ALFRED'S DUEL.
I THOUGHT IT WOULD HAVE BEEN MORE RESPECTABLE IF HE DIED IN A DUEL.
I'M SO SORRY ABOUT EVERYTHING.
I AM
SIR!?
.....
LEA.
WE'RE BACK TO SQUARE-ONE NOW
WHAT NOW LEA?
.....
I DON'T KNOW.
WHAT SHOULD I DO?
I DO HAVE A PROPOSAL BUT
WHAT IS IT?

End "The mademoiselle and the sword" 1982

Illustration
Gallery

End Illustration Gallery